ΣΕΝΕ 59. (Ἐφρενδζὶ 1 Δεκέμβριος) ΠΕΝΤΖΣΕΝΝΕ 19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1892 (1308) (Χιδζριγὲ Δζεμαζιουλ εββελ 12 1310) Νόμ. 1608

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΜΕΖΧΕΠΙΓΕ ΒΕ ΦΕΝΝΙΓΕ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΛΟΥΠ
ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΝΕΣΡ ΟΛΗΝΟΥΡ.

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ
Δέρι σααδετδὲ
Σενεβὶ . . . . Γρ. 120
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . » 65
Ταὔραλαρδα
Σενεβὶ . . . . » 160
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . » 85
Μεμαλὶκι ἐδζνεπιεδὲ
Σενεβὶ . . . . Φρ. 40
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . » 20

Νουσχασὴ 40 Παρὰ

Μουδιρλὲρ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

ΙΙΛΑΝΑΤ
Πεχὲρ σατήρη 4δζὶ σαχηφὲ . . . Γρ. 2
» » 3δζὶ » . . . . . . » 4
» » 2δζὶ » . . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Ἰσταμπολδα Οὔζουν Τζαρσουδα
Ταχτὰ Καλεδὲ Νόμ. 138.

Ματπαὰ Μουδιρὶ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

19 ΠΕΜΠΤΗ	Ὀβδιοῦ τοῦ προφ. καὶ Βαρλαάμ μάρ.
20 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ	Πρόκλου ἀρχιεπ. καὶ Γρηγορίου Δεκ.
21 ΣΑΒΒΑΤΟΝ	Τὰ Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου
«Ἀνατολὴ» νέσρ ὀλούνμαγιαδζακδηρ.	
22 ΚΥΡΙΑΚΗ	Φιλήμονος Ὀνησίμου καὶ Κιλικίας
23 ΔΕΥΤΕΡ	Γρηγορίου καὶ Ἀμφιλοχίου ἐπισκόπου

Ἀλαμάνιαδα κανώνου δζεδίδι ἀσκεριγέ.

Ἀλαμάνια χιοκούμετι φεχιμεσινὶν κουββέϊ ἀσκεριεσινὶν τεζγίδι ἰτζοὺν βὲ κανώνου δζεδίδι ἀσκεριενὶν καπουλοὺ ἰτζοὺν, πὰς βεκὶλ Κὸντ Καπρίβη μουάχχηρεν ἰράδ ἰτμὶς ὀλδηγὴ νουτκουνδὰ, διπλωματὶκ ὑσουλλαρηνὴν γὲρ βεδζχὶ ἰλὲ βὲ πελαγάτη κιαμιλὲ ἰλὲ δερμεγιὰν ὀλουνὰν κανωνοὺν βὲ μεσαριφατὴν ἐν ἐλζὲμ ὀλδηγηνὴ Παρλαμέντο μεδζλισινδὲ ἰζὰχ ἰτμίσδιρ. Μουσάρουν ἰλέϊχ Κὸντ χαζρετλερὶ φηρκαλαρὴν κιάρρεσινιν ἐρκιαρλαρηνὴ τεφτὶς εἰλεδικδὲν σόνρα, μουδζερρὲτ σουρετδὲ τενσικάτη ἀσκεριενὶν λαζὴμ ὀλδηγηνὴ πεγιὰν ἰτμίσδιρ. Ζίρα Ἀλαμάνια δοβλετὶ μεζκιοὺρ κανωνοὺν ταπτὴκ βὲ ἰδζρασηνὰ μουπασιρὲτ εἰλεμεσὶ φάρζδηρ. Γιγιρμὶ πὶρ σενεδὲν περοὺ Φράνσα χιοκουμετὶ Ἀλσὰς Λωραὶν ἐγιαλετλερινὶ κερουγὲ ἀλμὰκ ἰτζοὺν τεσαββουρδὰ πουλουνδηγὴ χαλδὲ, Ἀλαμάνια χιοκούμετι σουκουτοὺ ἰχτιάρλε κερουγὲ δουράμαζ· δοβλέτι μουσάρουν ἰλεϊχὰ γὲρ νὲ καδὰρ ἰττιφάκη μουσελλεσὶ τεσκὶλ ἰδὲν χιοκιούμετλερὶν σερδαρὴ ἰσέδε, Ρωσσία—Φράνσα ἰττιφακηνὴν μουχὶμ ὀλδηγηνὴ βὲ κενδουλερὶν ἀνλερὶν καρσουσουνδὰ ζαἲφ ὀλδηγηνὴ κιορερὲκ, γὲρ βέδζχιλε τεδαρικὶν ἐλζὲμ ὀλδηγηνὴ χὴς εἰλεδί.

Ρωσσία ἰλὲ Φράνσα ἀρασηνδὰ ἀκδὴ μουτεσαββὺρ πουλουνὰν ἰττιφὰκ, σύμουμ γιαρὲ ἀτζαδζὰκ δημέκδιρ. Ρωσσία Ἰμπερατωροὺ Τζὰρ χαζρετλερὶ Φράνσαγι ἐδζδζάνου δὶλ σεβδιγὶ χαλδὲ, βὲ Ἀλαμάνιαγια ὅ νάζαρ ἰλὲ πακμαδηγὴ χαλδὲ ταπὶι χάλ, Φράνσαγι ἰλτιμὰς ἰλὲ πιρλεσεδζὲκ βὲ Ἀλαμάνια χιοκούμετι ἰκὶ πογιοὺκ δοβλὲτ καρσουσουνδὰ πουλουναδζάκδηρ κι, μουκάδδεμα κανλὰρ ἰλὲ καζανδηγὴ ἀζαμὲτ, σεδζαάτ, βὲ πογιουκλουγοὺ γαὶπ ἰτμεμελι. Κὸντ Καπρίβηνην ἰφαδὲ βὲ ἀρζουσουνὰ ναζάρεν κανώνου δζεδίτι ἀσκεριὲ καπούλ ὀλουνμαλὴ, κουββέϊ ἀσκεριὲ τεζγίδ ἰτμελὶ, βὲ μουχαρεπὲ ἐσνασηνδὰ ἀνλερδὲν ἀσαγιδὰ κάλμαμαλη· πουνοὺν κι, μουβαφφακηγετὶ ἰτζοὺν Παρλαμέντο καράρη κατὶ ἰλὲ ποὺ μακσατὰ 53 μιλλιὸν μαρκὴν σαρφηνὴ χὸς κιόρμελί. Κὸντ Καπρίβηνην ἐν ἐββὲλ ἀρζουσοὺ μεβδζοὺτ πουλουνὰν σεδζαατὴν γαὶπ ὀλμαμασὴ ὀλούπ, ἐρκιάρη σαχηχεσινὶν ἰδζαπὴ ἰτζοὺν δερμεγιὰν ἰτδιγὶ ἐρκιαρλὰρ ταστὴκ ὀλουνδηκδὰν σόνρα ταλὲπ ὀλουνὰν μεπλαγὴν σαρφηνὴ δαχὶ Ραϊστὰχ μεδζλισὶ καρὰρ βερμελί. Χαλποὺκι μεδζλίσι μεζκιουροὺν ποὺ καραρδὰν κατζαδζαγὴ ἀσικιάρδηρ, ζίρα 1870 σενεσὶ μουχαρεπεσινδὲ Ἀλαμάνια χιοκούμετι μεϊδάνη χαρπὰ 1,200,000 κισὶ σεβκ ἰτμὶς ἰκὲν ἀσακίρι μεζκιουρενὶν τεεμίνι ἰασεσὶ ἰτζοὺν μουσκιλατὰ τεσαττοὺφ ἰτμὶς ἰδί, ποὺ δεφὰ ἰσὲ μεϊδάνη χαρπὲ ἐν ἀζ δὸρτ μιλιὸν ἀσκὲρ σεβκ ὀλουναδζάκδηρ, βὲ ὅ σενὲ 11 μιλγιὰρ φρανκδὰν ἰπαρὲτ πὶρ μασράφη δζεσιμὶ μουδζὶπ ὀλμουςἰκὲν, πουνδὰν σόνρα ζουχοὺρ ἰδεδζὲκ πὶρ μουχαρεπὲ πὶρ μουδδὲτ ἰμτιδὰτ ἰδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ νὲ μουδχὶς μεσαριφὶ μουδζὶπ ὀλαδζάκδηρ; Ἰστὲ ποὺ χουσουσλαρὴ κεμάλη κερμιγέτλε χὲμ Ράϊσταχ μεδζλισὶ βὲ χέμδε σύμουμ ἐχαλὶ δουσουνερὲκ, ποϊλὲ πὶρ τενσικατὴν καπουλουνδὰ ἀρζοὺ κιοστέρμεγιορλαρ, βὲ Κὸντ Καπρίβηνην χὲρ τεκλιφλερὶ κερουδὲ καλήορλαρ. Κιορελίμ, μουσάρουν ἰλέϊχ χαζρετλερινὶν νουτκοὺ νετιδζὲ κετουρεδζέκμι; Σελεφὶ πουλουνὰν γιάληνηζ σύδζ κελιμὲ ἰλὲ «Ἐφένδιμ ποϊλὲ ἰστέγιορ» ἀρζουλαρηνὴ ἰδζρὰ ἰδὲρ ἰδί, βὲ ὅ βακὴτ σύμουρου μαλιὲ γιολουνδὰ ὀλμάγλε χὲρ μουσκιλὰτ ρὲφ ὀλοὺρ ἰδί.

Προυξελδὲ μεσκουκιὰτ κονγρεσί.

Προυξελδὲ Ἀμέρικὰ δζεμαχίρι μουττεφικεσινὶν βουκουσοὺ πουλὰν τεκλιφὶ σύζερινὲ ἰνικὰτ ἰδὲν βὲ ἀχήρεν σαλτανάτη σενιὲ δζανίπι ἀλισινδὲν δαχὴ ἰστιρὰκ πουγιουρουλδηγὴ γιαζηλὰν Προυξὲλ μεσκιουκὰτ κονγρεσινὶν μουζακερατη λαζιμεδὲ πουλουνδηγὴ μαλούμδηρ. Μεζκοὺρ κονγρενὶν ἐχεμιέτι φὲβκ-ἐλ-ἀδεσὶ χασεπὶ ἰλὲ ἀζαλαρὴ χακκηνδὰ ἀληνὰν μαλουμὰτ πὲρ βέδχ ζὶρ πεγιὰν ὀλουνούρ, Ἴσπου κονγρεγὲ ἰστιρὰκ ἰδὲν δεβλετλερὶν ἀδεδὶ 17 ὀλούπ, Προυξὲλ ἀκαδημίαση δαϊρεσινδὲ μαχσούσεν ἰχζὰρ ἰδιλὲν μαχαλδὲ ἀκτι ἰτζτιμὰ ἰτμεκδέδιρλερ μεζκοὺρ κονγρὲ μαφρουσάτη ἐββελδζὲ μένι ἐσαρὲτ κονγρεσὶ ἰτζοὺν ἰχζὰρ ἰδιλὲν μεφρουσὰτ ὀλούπ μαχάλι μεζκουρδὲ νάκλ ἰδιλμίσδηρ. Δαιρὲτ μεζκουρὲ δζιβαρηνὰ κηραὰτ σαλονοὺ, σὲρ κιταπὲτ βὲ σάϊρ ὀδαλὰρ δαχὴ κουσὰτ ὀλουνμούσδουρ.

Ἴσπου μουζακκερατὰ ἰστιρὰκ ἰδὲν ζεβατὴν ἐσαμεσὶ πὲρ βέδζὶ ἀτίδιρ.

1. Δεβλέτι ἀλιέ.—Προυξὲλ σεφιρὶ σαadετλοὺ Καρα Θεοδωρῆς ἐφένδι χαζρετλερί.

2 Ἀλαμάνια.—μουραχάση ρέσμι. Ἀβανσλίπεν μαλιὲ ναζαρετὶ μουσαβιρλερινδὲν δοκτὼρ Γλάσναπ Ἀλαμάνια πάνκαση διρεκτωροὺ Χάρτουνιγ.

3. Ἰγγιλτέρα.—Μεσκουκὰτ μουραχχασὴ Σὶρ Κλάρε Φρεμάντελη δεγιούνου μαλιὲ καλεμὶ σὲρ κιατιπὶ βὲ μουφεττισὶ σὶρ Ριβὼρ Γίλσων, Σὶρ Χολὲτ Σόβερτ Ἀλφρὲδ Περτράμ Κόρι.

4. Ἀούστρια Μαδζαριστάν.—Φὲβκ-ἐλ-ἀδὲ μουραχχασὴ Κὸντ Χεβανχολάρ.

5. Πέλδζικα.—Μιλλὶ πάνκα ρεϊσὶ σανισὶ Βέπερ δὲ Βόλτερ Μοντκιγιαρλέβι ζαρπχανὲ μουδίρι φαχρισὶ μουσσιοῦ Ἄλαρ μεσκουκὰτ κομισερὶ μουσσιοῦ Σενεκτωλέτ.

6. Ἰσπάνια.—Μαδρὶτ μεσκιουκιὰτ μεδζλὶς ρεϊσὶ μουσσιοῦ Σοραρὸλ, Στανστετόκα μουσσιοῦ Ὄσμα.

7. Δζεμαχίρι μουττεφικέϊ Ἀμέρικα.—Φέβκ-ἐλ-ἀδὲ μουραχχασὴ μουσσιοῦ Τρὲλ, ἀγιανδὰν Ἔλισσων, Τζόσουξ, Κρεάρη, Ἀντρὼφ Νὲβ Ὑὸρκ πάνκαση μουδιρὶ Κανώκ.

8. Φράνσα.—Μεσκιουκιὰτ κομισιονοὺ ρεϊσὶ βὲ μαλιὲ ναζηρὴ ἐσπακὴ μουσσιοῦ Τίραρ, ζαρπχανὲ διρεκτωροὺ Λιρὼν δερὸλ, μαλιὲ ναζαρετὶ Στατιστὶκ μουδιρὶ μουσσιοῦ Κόβιλ.

9. Χινδιστάνη Ἰγγλιζὶ—Σὶρ Κίλφοτ, σὶρ Μολσοβέρτ.

10. Ἰτάλια.—Φέβκ-ἐλ-ἀδὲ μουραχχασὴ βαρὼν δὸυ Ράνζις, μουσσιοῦ Σιμώνλλι Βέζεσα.

11. Μέξικα.—Δὸν Ἀντώνιος, Δὸν Ζάκνι, δζενεράλ Δὸν Φράνσικο.

12. Νορβέτζια.—Νορβέτζ Μερχουπὰτ πάνκαση διρεκτωροὺ Χάγπουρ Περνὲρ.

13. Φιλεμένκ.—Φιλεμένκ πάνκαση ρεϊσὶ Βάνδενπεργ Στατιστὶκ καλεμὶ ἀζασηνδὰν Παξάσοεν.

14. Πορτεκίζ.—Φέβκ-ἐλ-ἀδὲ μουραχχασὴ Ἀντάς.

15. Ρωσσία.—Φέβκ-ἐλ-ἀδὲ μουραχχασὴ πρένς Ὀρσσῶν, σουράϊ δεβλὲτ ἀζασηνδὰν Ραφάλοβιτς.

16. Ἰσβέτζ.—Σκὴπκ μαλιὲ ναζηρὴ μουσσιοῦ Χὰν Φόρσελ.

17. Ἰσβίτζερε.—Μουσσιοῦ Κράμερ, Φρέσι Βελάρδη.

Μαλιουμ ὀλδηγὴ σύζερε ἴσπου κονφερανσὴν τεακὴπ ἰδεδζεγὶ μακσὰδ πὶρ ζεμάνδαν περοὺ κιουμουςὰ ἀκτζὲ φιατηνὰ δαρὴ ὀλὰν τενεζζουλοὺ ρὲφ ἰλὲ 25 σενὲ ἀκδὲμ χαἲζ ὀλδηγὴ δερεδζεγιὲ ἰρτιφὰ ἰτδιρμεκλίκδιρ. μεσαΐλι μεζκιουρὲ 1881 βὲ 1889 σενελερινδὲ τεσεκιουλ ἰδὲν κονφερανσλαρδὰ δαχὴ μεβκήϊ μουζακερεγιὲ βὰζ ἰδιλμὴς ἰδὶ ἰσέδε πὶρ νετιδζέϊ μουσμιρεγὶ μουντὲδζ ὀλάμαμησδηρ.

Βεριλὲν μαλιουμάτη ἀχηρεγιὲ, ἴσπου κονφερανσδὰ χάζηρ πουλουνὰν Ἀμέρικα μουραχασιγιετὶ ταραφηνδὰν ἀλτοὺν ἰλὲ κιουμουςὰ ἀρασηνδὰ ὂν πὲς πουτζοὺκ νισπετινδὲ πὶρ κηϊμέτι μετανεσεπὲ τεεσὶς ἰδιλμεσὶ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν τεδαπὶρ βὲ σάϊρε ἀρζ ἰδιλεδζέκδιρ.

— 89 —

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΤΖΙΝΚΙΑΝΕ ΚΗΖΗ

ΞΑΒΙΕ ΔΕ ΜΟΝΤΕΠΕΝΙΝ τεελιφκερδεσὶ ὀλούπ, μερχοὺμ ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣΔΕΝ τερδζεμὲ ὀλινμὴς ἠδή.

Μαπάδ.

(Ποὺ σηραδὰ πὶρ κάτζ δακικὰ σουκιοὺτ ἰτδιλὲρ, βὲ Κάρμεν πασηνὴ κοκσοῦνὲ ἐγερὲκ μούλλαχαζὰ ἰδὲρ, βὲ Ὀλιβιὲ δαχὴ πίλα γαρὰζ ἀνὰ ναζὰρ ἰδὲρ ἰδί· νίχαϊὲτ Κάρμεν δζεβαπὰ ἀγὰζ ἐγλεδί, σόϊλέκι):

Χακκὴν βὰρ Ὀλιβιέ, ἐρκὲκ δαχὰ κουββετλίδιρ, βὲ κοὺλ ἀγασὴ ἰλὲ μουραζὰ ἰδέμεζ, ἀνλαδήμκι πουνδὰν ἰββελκὶ μουκιαλεμὲμ ἀκηλσηζλήκδηρ, ἄρτηκ ναδὶμ ὀλδὴμ, πὶρ δαχὰ ἐτμὲμ, ταλιὶμ ποὺ ἰμὶς κατλανμαλὴ, ἄρτηκ πενδὲ ἰστεὶκ γιόκδηρ· σιζὲ ἰτααὶτ ἰδέριμ, νὲ βακὴτ κιδεδζέγιζ;

Γιάρην δεγίσιν, Κάρμεν σύρπερδίδε, ἐφένδιμ ποὺ καδὰρ σύζὰκ πὶρ χηρηδὰ νάσηλ τεδχρουκσὶζ κιδιλεπιλίρ; πένδε χαζηρλανμαλὴ δεγίλμιγιμ δεδικδὲ, ποὺ κιδζὲ σαπαχάδεγιν, βὲ γιάρην σαὰτ ὀνάδεγιν πὲκ ἀλιὰ χαζηρλαναπιλίρσιν, γετισίρκι σαὰτ σεκιζδὲ χαζὴρ ὀλούπ, σαὰτ ὀνδὰ κεμιδὲ πουλυναλὴμ δεδέ.

Κάρμεν δαχὴ Διμέκκι γιαρηνάδεγιν σερπέστσιμ. Δάιμα σερπέστσιν.

Ἔββετ, δζαριὲ κιπὶ, ὀγλὲ πὶρ δζαριέκι, ἀγιαγηνδὰ χαλκὰ, βὲ ὀμζουνδὰ ἀγασηνὴν νισανὴ βάρ.

Ὀλιβιὲ ἀσλαδζα πὶρ δζεβὰπ βίρμεγιπ, φάκατ πασηνὴ σαλλαγιαρὰκ ζεβδζεσὶ ἰλὲ βεδαλαδήδα ὀταδὰν βὲ ζοκὰκ καπουσουνδὰν τζηκδὴ κιτδί.

Τζινκιανὲ κηζὴ Κάρμεν, γὲκ πασηνὰ καλαρὰκ. ἔεε ἔνδζαμ ζὰρ ἀτηλδὴ, ἄρτηκ γαφὶλ δαβρανμανὴν ἀλεμὶ γιόκ, γιαπαδζαγὴμὴ γιαπμαλήγιμ, κουσοὺρ πένδε δεγίλ, κενδουσὶ ἰστεδὶ δεδίδε, ἰκὶ δεφὰ τζαγγὴν ἰπινὶ τζεκδί, βὲ ἀκαπινδὲ χουζουρὰ κελὲν δζαριεγὲ, δὸν Γούζμαν Μωραλεσὲ χαπὲρ βὲρ ἀδζελε κελσὶν δεγιοὺ ἔμρ ἐγλεδί.

Χεμὰν οὕτζ πὲς δακικὰ ζαρφηνδὰ Μωραλὲς κελὶπ, Κάρμενιν πὶρ οὐφὰκ μάσσα οὔζερινδὲ τελάσλα μεκτοὺπ γιαζήγιορ κιορδοὺ ἰσέ, νέδιρ ἐμρὶν δεδικδὲ, Κάρμεν γιαζουγὶ κέσμεγιπ, πεκλὲ πὶρ ἂζ δεγερὲκ, γιαζὴλὴς ὀλδηγὴ ἰκὶ μεκτουποὺν πιρινὶ δζεϊπινὲ κοϊδοὺ, βὲ δίκερινὶ κατλαγὶπ, Μωραλεσὲ τεσλὶμ ἐγλεδί.

Μωραλὲς χεμσιρεσινὶν γιούζουνε δηκκὰτ ἰδερὲκ σύρπερδίδε, ἀμὰν Παναγίαμ χέμσιρεδζιγιμ χαὶρ ὀλὰ, νὲ βάρκι, λεχδζὲν κιπρὶτ κεσιλμὶς δεγιοὺ μούκιαλεμεγὲ πασλαδηλάρ.

Ἄχ πιραδὲρ, νὲ ὀλαδζὰκ, ἰσιμὶζ πιτδί, πατδὴκ!
Πατδήκμη;
Ὀϊλὲ πὶρ πατδήκκι σελαμὲτ κιοσεμίζδε γιόκδηρ.
Γιόκσα κοδζὰν σηρρηνὰ βακήφμη ὀλδή;
Κιάσκη ὀϊλὲ ὀλσαΐδι, ὅ πὶρ σέϊ διμὲκ δεγὶλ ἰδί.
Ἀδζαἲπ! πουνδὰν δαχὰ πεττὲρ νὲ ὀλαπιλοὺρ;
Νέμι ὀλαπιλούρ; γιάρην κοδζάμ Ἀβάναγια κιδίορ, Ἰσπανίδε περαπὲρ κιότουρεδζέκ.

Ἀβάναγιαμη; ἒϊ βάχ! ὀγλέϊσε χακκὴν βὰρ ἰσιμὶζ πιτδιί.

Ἔγερτζι πὶζ Ἀβάναγια κιδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲκ, χὶτζ σουπχὲ γιόκκι Ὀλιβιὲ ἄνιδε βουκούου χαλὶ ἀνλαγιαδζὰκ βὲ πενὶμ Ἀνουντζιάτα ὀλμαδηγημὴ ταχκὴκ ἐγλεδικδὲ, πιζὶ χοκούμετὲ τεσλὶμ ἰδεδζὲκ, βὲ χοκούμετδε πιζὶ τουτοὺπ χὲρ χαλδὲ πὶρ μαχπὲς πουδζαγηνὰ ἀταδζάκ.

Χέμσιρε πουνλάρδα πὶρ σέϊ δεγίλ, πὰκ πελαγιάκι, γιακαΐ ὂλ Χινδλὶ βαχσὶ Κυρὲνοσουν δαχὴ ἐλινὲ βιρεδζέγιζ.

Κιορδούνμι πίραδερ χαλιμὶζ γιαμάνδηρ.

Ἀνλαδὴμ, χὰλ ποὺκι ποὺ σεφερὶν ὀνουνὶ ἀλμαγὰ πὶρ τζαρὲ πουλαμαδήνμη;

Νὲ διμὲκ! ἀγλαδὴμ σηζλαδὴμ ἀγιακλαρηνὰ καπανδὴμ Νὼχ δεδὶ πεϊγαμπὲρ δίμεδι. κιτδὶ Ἀλλαχὴν ζαλιμὶ! χὲρ νὲ χάλισε πὲν κίτμεμενιν ἰκὶ βεδζὶχ γιολουνοὺ πουλδοὺμ ἰστὲ πιρινδζισὶ σουκι, ἂλ ποὺ μεκτουπὶ δὲ Γρανσεγὲ βὲρ, χὲρ χαλδὲ ποὺ κιδζὲ πενὶ κιοζετσὶν, ἀνὴ ἰσκιὰτ ἰδεδζέγιμκι πενὶ πουνδὰν κατζηρσὴν βὲ Παρισὲ κιονδερὶπ πὶρ μαχαλλὲ κιζλεσίνκι Ὀλιβιὲ ἀραγὶπ πουλάμασην, δὲ Γρανσὲ ριδζάλη κιπαρδάνδηρ ἔχλι σερβὲτ βὲ μεσνέτδηρ,

Χὰλ ποὺκι ἰσκιὰτ ὀλούρμου πακαλὴμ;

Ποὺ νὲ δεμὲκ; πενὶμ σύγρουμδα δζανὴνὴ δαχὴ φεδὰ ἰδέρ.

Χάϊδε ὀϊλὲ ὀλσοὺν, φάκατ καρανληγηνὴ χισὰπ ἰτμὲκ γιόκμουγια; σάγετ ἰσκιὰτ ὀλμαγιαδζὰκ ὀλοὺρ ἰσέ.

Ἄδαμ σένδε, γιὰ Ταχτ γιὰ πάχτ γιὰ κουζγοὺν λεσὲ γιὰ Δεβλὲτ πασὰ καβλίνδζε πὶρ σέϊ γιαπάϊρημ.

Νὲ γιαπάρσην;

Τελὲφ ἰδέριμ τελὲφ, δουϊδούμου;

Ἀααϊ! πουνὰ δζεσαρὲτ λιαζὴμ σὸν δερεδζεδὲ γιαπάμαζσαν; χὲμ νάσηλ κηγιαδζάκσην;

Ὀνὴ πιτδιδὲν χισὰπ ἐγλὲ βὲ χάττα ποὺ σηραδὰ πίτουν σύμιδὶμ σανάδηρ.

Πανάμη; ἄχ ζεβαλλὴ χέμσιρεδζιγιμ πὲν σανὰ νάσηλ κηγίπδα τελὲφ ἰδεπιλούριμ.

Εἲ ζεβζὲκ σένδε, ὀϊλὲ πὶρ σέϊ γιόκ, τελὰς ἔτμε κουρουντούμ πασκάδηρ χάνι σὲν πὶρ ζεχὶρ τερτιπὲ πιλὶρ ἰδίνκι ἀγρησὴζ σηζησὴζ ἀδεμὶ τελὲφ ἰδέρ.

Γιοσὸκ χέμσιρεδζιγιμ, ἰστὲ ὅ ὀλάμαζ.

Γιὰ νίτζουν ὀλμασὴν; σενὶ ποὺ πάπδε σενὰκτὴν ἰτζοὺν γουρουρλανήρκεν πὶν δεφὰ ἐσιτδὶμ, χὲρ χαλδὲ πουνοὺ σενδὲν ἰστέριμ ἀδζελε πὶρ σεδὶδ ζεχὶρ τερτιπὶ γιαπὴπ κετουρμελίσιν.

Οὔμμα χέμσιρεμ, πενδὲν χὲρ νὲχη-μὲτ ματλοὺπ ἰσδέρσεν, δζάνηλα πὰς σύστουνὲ, φάκατ ποὺ δεδιγὶν ὀλάμαζ.

Σεπὲπ νέκι ὀλμασὴν;

Σεπὲπ ποὺκι, σὲν κὴζ καρηνδασήμσην, δουνγιαδὲ κὴζ καρηνδασηνὰ κηϊμὴς ἀδὲμ βάρμηδηρ.

(Πακηγεσὶ βάρ)

ΑΛΒΑΛΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

ΠΑΝΑΜΑ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Κιασίφ Χριστοφόρος Κολόμβοσουν κέσφ ιτμίς όλδηγή Ἀμέρικα κητaασή 2γέ μουνκασήμ όλούπ Σιμαλι Ἀμέρικα ιλέ Δζουνουπί Ἀμέρικα άρασηνδά Πανάμα ναμηνδά δάρ πίρ πογάζ βάρδηρ· πού πογάζήν χαφρί ιλέ πίρ κανάλ κιουσαδηνήν φεβκαλάδε κιουλλιεγί μουδζίπ όλαδζαγή χέρ κεσίν άνλαγιαδζαγή πίρ μεσεελέδιρκι έλ γιέβμ πάχρη Μουχιτδέν πάχρη Μουσουτελέ (Εἰρηνικὸς Ὠκεανὸς) σεφέρ ιδέν βαπόρ βέ κεμιλέρ ούζούν ζεμανά βέ κουλλί μεσαριφέ μοχτάτζ όλούπ. τζεχιλέν ζαχμετλέρ βέ ζεβαλλή δαϊρελερίν δουδζάρ όλδηδή φουρτούναλαρ βέ τεχλικελέρ κιόζ όνουνέ άληνούρ ισέ πού 2 δενίζ άρασηνδά σέιρου σεφερίν νέ καδάρ ζορλουγά βε μουσκιλατά μεδζπούρ όλδηγή μεϊδανδά κιορουνεδζέκδιρ. Χαλπούκι 2 κηταλάρ άρασηνδά πουλουνάν πογαζήν κεσιλμεσί ισέ σεφαϊνίν σείρου σεφερινί κολαϊλασδηραλάκ μουαμελάτη τουτζδζαριεγί δαχί ταχβίν βέ τερβίτζ ιτμίς όλαγηνδάν, χαρρί μουκάττεμα πίρ σιρκετέ ιχαλέ όλμούς ιδί.

1869 Νοέμβριος 8)20σινδέ Σουέζ καναληνήν χαφριγιατηνή ιχμάλ πίρλε ρεσμί κουσαδηνή ιδζρά ιδέν μουσσιού Λέσεψ, άλέμ ινδινδέ μααρούφ μουχενδίς ούνβανηνή κέσπ ιτμίς όλδηγηνδάν, μεζκούρ σιρκετέ δαχίλ όλμούς βέ πιάτζαγια χησσελέρ ιχράτζ ιδερέκ, ισέ μουπασιρέτ όλουνμούς ιδί. Χησσελέρ τεδαβουλά τζικαρηλδηγηνδά ιχαλινίν έν γιουδζέ σηνηφηνδάν πέδεν έσνάρ τακημηνά βαρηνδζηγια δεγίν κιάρρεσι καπής καπησά πού χησσελερί σατούν άλμησλάρ βέ μουπαϊαδάν, ριβαγιετέ ναζάρεν, 2 1(2 μιλγιάρ φράνκ ταχσίλ όλμούς ισέδε, Καναλήν χαφριγιατηνά άνδζακ 12 μιλιόν λίρα σάρφ όλουνμούς βέ πού χαλδέ ίς γιαρήμ καλούπ δαχά πάκ τζόκ μεσαριφέ μοχτάζ όλδηγή τεπεγιούν όλουνμούς ιδουγινδέν, Πανάμα σιρκετινίν χησσελερινίν φιατλαρή ό δερεδζέ δουσμούσδηρκι, ούμούμ Φράνσα έχαλισί πού γιουζδέν μουτεζαρρούρ καλμησλάρδηρ.

Πού μεσεελέ σίμδι ιτζούν κέσπι βεχαμέτ ιτμίσδιρ μεσελεδέ σουϊ ιστιμάλ βάρ δενιλίορ, γιάνι έχαλί πού χαλί κιορδουγουνδέ δέρχαλ χηδδέτλε, μάχζα κενδού κεσέι ιστιφαδελερινί δολδηρμάκ νιγιετί ιλέ ταχσίλ όλουνάν 2 1(2 μιλγιάρ φρανκδάν παρέ καπάν πίρ τακημ κεσανλαρήν τάχτη ιστιτζβαπά άλημμαλαρηνή ιτδιά ιτμίσδιρ. Βέ χακκή ιλέ έγερ πού μεσελεδέ έχαλινίν χησσελερέ κιοστερδιγί έμνιέτ σουϊ ιστιμάλ όλουνδού ισέ τάχτη μουχακκεμεγιέ άληνμαρή νιζαμδάνδηρ.

Δζεριάν ιδέν τερτισλερδέν άνλασηλδηγηνά κιορέ μεπουσλαρδάν σενατορλανδάν μεδζλίσι βουκελά άζαλαρηνδάν πέκ τζοκλαρή σιρκετίν παρασηνδάν καπμησλάρ βέ μουττεχίμδιρλερ· ούμούμ Φράνσα πού χουσουσδά άγιακλανδή, βέ πίρ τακήμ κήλου καλδάν σόνρα μουσσιού Λούπε καπινεσινίν ιστιφασηνά σεπέπ όλδού.

Σούϊ ιστιμάλ ιτζούν τάχτη μουχακκεμεγέ άληνάν ζατλάρ μουχενδίσι μααρούφ μουσσιού Λέσεψιν όγλού Κάρολος, Ἄρτων, Φόνταν, Κοττόν, βέ άχήρεν Παρίς σερκίϊ ούμουμισινδέ γιουκσέκ Ἐϊφελ κουλεσινί ινσά ιδέν Ἔϊφφελδιρ μερκουμάν ούτζ σενεδέν πεφού μουφετισλερί ιγφάλ ιδερέκ ισίν ιλερού κιτδιγινέ δαϊρ δζεμιατή βέ ούμουμού άλδαταράκ, πού κιουνέ καδάρ βακτή ιδαρέ ιτμισλέρ ισέδε άρτηκ ίς μεδανά κελούπ πιτούν έχαλί πούρ χηδδέτ παρά άλανλαρήν τερπιεσινί ιστεμισλέρδιρ· μουττεχιμλερίν άρασηνδά Ἰάκωβος Ραινάκ νάμ πιρισί δαχή άδδ όλουνμακδά ιδί βέ μαχκεμέ δζεριδέσι μερκουμούν δαχή τάχτη ιστιδζβαπά άληναδζαγηνή γιαπέρ βερίορ ικέν Νοέμβριος 8) 20 ταριχλού άχσάμ δζεριδελερί μερκουμούν βεφατηνή χαπέρ βερμισλέρκι ούμούμ έχαλί μερκουμούν ιντιχάρ ειλεδιγινί ζάνν ιτμίς ισέδε ταχκηκάτη άχηρεδέν άνλασηλδηγηνά ναζάρεν δαμλά νουζούλ ιδερέκ βεφάτ ιτμίσδιρ· μερκούμ δζεριδελερέ 300,000 φράνκ ρισβέτ βερδιγί κιπί μουκάδδεμμα τεαγίν όλουνάν κομισιονά δαχή 200 πίν φράνκ βερμίς, βέ μουτεβεφά σάπηκ βουκελαδάν πιρισινέ 400,000 φράνκ τεδζί ιτμίς, βέ χέμαν πιτούν μουτεχιμλεγί ισπάτ ιδεδζέκ έβρακλαρήν κιάρρεσιγεδινδέ ιμίσκι άζκιουνλέρ έβδελισί πουνλαρή γηρτμής βέ γιακμής ιδί ισέδε ικί κιούν σόνρα γιακμής όλδηγή μεκτουπλαρήν μουσβετδέ δεφτερινίν γαϊπ όλμούς ιδουγινί κιορδουγουνδέ, δαμλά νουζούλ ισαπέτ ιδερέκ βεφάτ ιτμίς. Δίκερ ριβαγετλερέ ναζάρεν πουναύν βεφατή μουδζερέτ σουρετδέ έλζέμ ιμίσκι, μερχουμούν σουκουτουνδάν Φράνσα άδάμ καμαρασηνδά πουλουνάν βέ πού μεσελεδέ ρισβέτ ιλέ ιγφάλ όλουνάν 192 άζανήν ναμουσού άσηλή ιμίς.

Μουτεχιμλερίν μουχακεμελερί μεσελεσί σεπεπινέ καναλήν χαφριγιατηνήν δεβάμ όλουνούπ όλουνμαγιαδζαγή κερουδέ καλμήσδηρ. Γιαληνηζ ισπού μουχίμ μεσελενίν τεφτισί τημνηνδά, Ἐρρῖκος Βρίνσων ναμηνδά ζατήν ριασετί ταχτηνδά 33 άζαδάν μουρεκέπ πίρ κομισιόν ιντιχάπ όλουνμούσδουρ. Τάχτη μουχακεμεγέ άληνάν ζατλαρδάν ιχτιγιάρ Λέσεψ μαχδουμί ιλέ μουδδεχίμ άδδ όλουνδουγού χαλδέ 3 άϊδάν πεφού χαστέ χαλδέ τεδαβί όλουνμακδά πουλουνούρκι χουζούρου μαχκεμεγέ δζικάμαγιορ.

Βεφάτ ιδέν μουσσιού Ρενάκ μεσελεσινέ κελίνδζε άσηλ ναζάρη ιτιναγιά άληναδζάκ νοκτά πουρασήδηρ· άτηπάϊ χαζηκαδάν έν μουτεπερλερί πάζη δζεριδελερδέ νέσρ ειλεδιλέρκι, μουτεβεφανήν ταμλαδάν βεφάτ ιττιγινέ δαϊρ δζερεγιάν ιδέν ριβαγετέ έμνιέτ όλουνάμαζ πεχεμεχάλ, δζεναζεσί τεφτίς όλουνμαλή βέ βουκουού χαλέ έμνιέτ όλουνμαλή. Χαλπούκι κερέκ μουτεβεφανήν ταλλουκατή (ζίρα Γεχουδί όλδηγήν χασεπί ιλέ δζεναζεσινίν τεφτισινέ μουσααδέ όλουνάμαζ) βέ κερέκ χεκιουμέτ, δέφν όλουνδηκδάν σόνρα ιχραδζηνή βέ τεφτισινέ μουσααδέ βέ χούσνου ριζά κιοστερμεδικλερινδέν δζεναζενίν τεφτίς όλούπ, όλμαμασή μεδζλίσι μεπουσανδά μεβκήϊ μουζακερεγέ κονουλμούς βέ Παρισδέν Νοέμβριος 16)28 ταριχλού κεσιδέ κηληνάν τηλεγράφ μεελινέ ναζάρεν 209 ρεγέ καρσού 304 ρεϊ ιλέ τεφτισινέ καράρ βεριλδιγινδέ βουκελά μεδζλισί, έχαλί ινδινδέ νέ δερεδζέ χασιγετί όλδηγηνή άνλαγιαράκ δέρ χάλ Σαμζελυζεγέ άζιμέτλε δζουχούρ ρεϊσί μουσσιού Καρνωγιά ιστιφασηνή βερμίσδιρ, ό δαχή καπούλ ειλεμίσδιρ· σού χαλδέ πάς βεκίλ μουσσιού Λουβένν καπινεσί δουσερέκ, γενί καπινενίν ιντιχαπή καραρλασδηρηλμής, βέ μο χάδδεμα πάς βεκιαλετλικδέ ιστιχδάμ όλουνάν Ἐρρῖκος Βρισωνούν γενί καπινέ τεσκιλινδέ δαχίλ πουλουναδζαγή ριβαγέτ όλουνμακδά ιμίς.

Ἰστέ πού δερεδζελερε καδάρ βεχαμέτ κέσπ ιτμίς όλάν «Πανάμα μεσελεσί» ποϊλέ σεπεπλερδέν πασλαγιαράκ, πού νετιδζεγέ καδάρ δουδζάρ όλμούσδουρκι, νιχαγετινδέ μουσσιού Λούβενιν καπινεσινίν δουσμεσινέ σεπέπ όλδού πακαλήμ δαχά νελερέ σεπέπ όλαδζάκδηρ.

Παρισδέν άληνάν σόν χαβαδισλερέ ναζάρεν μεζκιούρ μεσελέ μουζακερέ όλουνμάκ ιτζούν μεδζλίσι μεπουσανά κονουλδουγουνδά ό δερεδζέ κέσπι βεχαμέτ ειλεμίσδιρκι, μεπουσλαρδάν πέκ τζοκλαρή πίρ πιρλερινέ χακαράτ άμίζ δζεβαπλαρδά πουλουνμουσλάρ, βέ παζηλαρήδα δουέλλογια μεδζπούρ όλμουσλάρ. Βεφάτ ιδεν Ἰάκωβος Ρενάκ μεσελεσινέ κελίνδζε άσικιάρ όλμούσδουρκι, μεζκιούρ κενδουσινί ζεχιρλεμίς, βέ έρ σαπάχ χηδμετκιαρή όγιανδηρμαγιά βαρδηγηνδά δζάν δζεκισδιρίορ όλδηγηνή βέ σουφρά ούζερινδέ ζεχιρίν καδεχί πουλουνδηγηνή κιορμούς. Χανέ γιαλκή δέρχαλ μουδαβάτη λαζιμεγί ιφά ιτμισλέρ ισέδε, δζί φαϊδέ, ζεχίρ τεκμίλ βιδζουδινί καπλαμής όλδηγηνδάν πίραζ σόνρα βεφάτ ιτμίς βέ δέρχάλ Παρισδέν δισαρουδά Νιβιλλιέρ νάμ μαχαλέ κιόμουλμούσδουρ.

Μεδζλίσι μεπουσανδά νουτκλάρ ιράδ ιδέν, σιρκετδέν παρέ άλανλαρήν ισιμλενδιρμέκ δερεδζελερινέ γιορουμουσλέρ βέ χέρ νέ καδάρ μουτεβεφά Ρενακήν βεφατή ιλέ πέκ τζοκλαρηνήν ναμουσού βικαγέ όλουνμάκ καπίλ ιμίς ιδί ισέδε, μουσβετδέ δεφτερί σηρκάτ όλουνμούς ιδουγινδέν μουττεχιμλερίν κιμλερδέν ιπαρέτ όλδηγή κιάμιλαν άνλασηλμήσδηρ. Πακαλήμ ιλερουδέ μεσελέ νέ νετιδζεγέ δαγιαναδζάκ.

Πού μεσελέ χακκηνδά Παρισδέν έν σόν άληνάν τηλεγράφ σούδουρ.

Παρίς 29 Νοέμβριος.—Ἀδλιέ ναζηρή μουσσιού Ριχάρ, άδλιέ δαϊρεσί μεεμουρλαρηνδάν Πανάμα καναλή ισινίν τεδκηκηνά μεεμούρ όλάν μουσσιού Πρίνενιν μεδζλίσι μεπουσανδάν τεσκίλ όλουνάν κομισιόν νεζδινέ κιδούπ, φεζλεκές τεδκηκατηνή πιλδιρμεσινέ μουσααδέ ειλεμίσδιρ.

ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗΝΗΝ ΝΙΖΑΜΝΑΜΕΣΙ

Μαπάδ.

10. Ούμούμ Μεκτεπλερδέ ταρίφ όλουναδζάκ κιταπλαρήν κιάφφεσι μεζκούρ έπιτροπή ταραφηνδάν τασδήκ όλουναράκ, μαχσουσί μοχουρουνού χαβί πουλουνμαλήδηρ· έπιτροπή, χέρ νεβινδέν πίρ άδετινί τουδαράκ, άχλάκδζα μεζχέπδζε βέ πολιτικάδζα μουζήρ όλμαδηγηνά κανί όλαδζάκ, άκσή χαρακετδέ πουλουνανλάρ μεεμουριετλερινδέν δούρ όλουρλαρ· γιέρ σενέ Ἰούλιος μαχηνδα ταρίφ ιτζούν μινασίπ κιταπλαρήν δζεδβελί Πατρικχανέ ταραφηνδάν τάπ-ού νέσρ όλουνμακδάδηρ.

11. Ἐπιτροπή μεκιατιπίν ούσσούλου ιδαρεσινδέ ρεβισί ιτζούν:

α΄. Τεδρισατήν δερεδζελερινίν άχκιαμήνδζα μεκτεπλέρ μουδιρλερί ταραφηνδάν τανζήμ όλουναδζάκ προγραμλαρήν ούσουλινί κιοστερίρ.

β΄. Προγραμλαρή τασδήκ, βέ μεκτεπλέρ ναζηρή βασιτασή ιλέ τεδρισατδά τατπήκ όλουνδηγηνά ναζαρέτ ιδέρ, γιάχοδ πίζ-ζάτ άζαλάρ τεφτισέ μουπασιρέτ ιδερλέρ.

γ΄. Ταριφίν ούσουλί ρεβισί χουσουσουνά βέ μεκτεπλερίν τερακκησή ζημνηνδά μαλουματλού βέ τεδζρουπεδάρ κεσανλαρή τεδζεμμού ιδερέκ, μουζακερέ ειλέρ.

12. Ἐπιτροπή, μαλουματλή κληρικοσλαρδάν ούτζ ζάτ ιντιχάπ ιδερέκ πουνλαρδάν πιρινίν μεκτεπλέρ ναζηρληγηνά (ἐπόπτης) τεαγινί χουσουσουνδά Ἱερά Σύνοδος βέ Μουχτελίτ μιλλέτ μεδζλισινέ άρζ ιδερέκ ιντιχαπηνή άρζού ιδερλέρ· ιντιχάπ όλουναδζάκ ζάτ έπιτροπηνίν ταριφλερί ούζερινέ ισλέρ, βέ μαασηνή Μουχτελίτ Μιλλέτ μεδζλισί τεαγίν ιδέρ.

13. Ἐπιτροπή ζουχούρ βέ ούννάς ταλεπάτ ιτζούν 3 σηνήφ μεκτέπ χαπούλ ιδέρκι 3 γιά 4 σενελίκ Δημοτικὸν σχολειονλαρδάν, Σχολαρχεῖον βέ Γυμνάσιονλαρδαν ιπαρέτδιρ.

14. Τεαρίφ ιδεδζέκ χόδζαλα έγερ τεαρίφ ιτιδικλερί μεκτεπλερίν χουββετλερινέ μινασίπ σεχαδετναμελερί βάρ ισέ τεαρίφ ιδεπιλουρλέρ σάγετ πού κιπί πίρ σεχαδέτναμελερί όλμαγιούπ έν άκαλλή 10 σενελίκ τεαρίφ ιτδικλερινέ δαϊρ σαχαδετναμελερί δαχή πουλουνμάζ ισέ χίτζ πίρ μεκτεπέ καπούλ όλουνμαζλάρ.

15. Δερσλερέ πασλανηλμαζδάν ικί χαφτά έββέλ, μεκτεπλερίν έφορείαλαρη ταραφηνδάν πρόγραμμαλαρ, τεαρίφ όλουναδζάκ κιταπλαρήν δζεδβελί, χόδζαλαρην έσαμεσί βέ ένορία ιλέ άκδ ιτδικλερί κοντρατολαρ έπιτροπηγέ ιρσάλ όλουνμαλήδηρ· σενέ όρτασηνδά πρόγραμμαγια βέ κιταπλαρά τεπτιλάτληκ όλαμαδηγη κιπί, τεαρίφ ιδενλερίν δεγισιλμεσί δαχή όλάμαζ. Σάγετ τεπτιλατήν βουκουού μουδζερρέτ ισέ έββέλ έμιρδέ μαδδέ έπιτροπηγέ χαπέρ βεριλμελί βε άνδέν σόνρα ιδζαπή ιττιχάζ όλουνμαλή, ζίρα έπιτροπή σεπεπινί άνλαγιαδζάκδηρ· έπιτροπή χόδζαλαρην σενέδ βέ κοντρατλαρηνή ιμζά ιτδιγί χαλδέ, πεδελινέ χίτζ πίρ άκτζέ όλμαγιαδζάκδηρ.

16. Ούμούμ μεκιατιπίν μουδιρλερί έπιτροπηγέ, μεκτεπλερίν σενεβί ρεβίς χαλί ιτζούν λαϊχά βερμεγέ πορδζλούδουρλαρ.

17. Ἐφορείαλαρ ιμτιχανλαρην πασλαμασηνδάν ικί χαφτά έββελισί, ιμτιχανλαρά πέδ όλουναδζάκ κιουνού χαπέρ βερμελίδιρλερκι, έπιτροπή γιά πίζ-ζάτ γιά βεκιάλετεν άνλερδέ χαζήρ πουλουνά.

18 Ἐπιτροπή, μουχτελίτ μιλλέτ μεδζλισινίν τασδήκ ιτμής όλδηγή έφορία άζαλαρή ιλέ πίλ μουζακερέ, ούμούμ έφορίαλαρην νιζάμεν τααγίν βέ τεσεκκούλ όλμαλαρή ιτζούν γαϊρέτ ιδέρ.

19 Ἐπιτροπηνήν άζαλαρή βαζιφελερινδέ 2 σενέ δεβάμ ιδερλέρ.

20 Ἐπιτροπή, ισπού κανονισμοσούν τατπηκή χουσουσηνδά μεσσούλ πουλουνούπ χέρ σενέ μουαμελατηνήν μουφασσάλ σουρετδέ λαϊχασηνή τανζήμ πίρλε Πατρίκ έφένδι χαζρετλερινέ τακδίμ ιδέρ βέ μεζκούρ λαϊχαγί «Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια» ιλέ νέσρ ιδέρ.

21. Μεζκούρ Κανονισμός χίνι χαδζετδέ ικί σενέ σόνρα, Πατρίκ έφένδι χαζρετλερινίν, βέ Ἱερά Συνοδοσουν καραρή ιλέ τεπδίλ όλουνούρ.

Ἴσπου νιζάμναμέ Ἱερά Σύνοδος βέ μουχτελίδ Μιλλέτ μεδζλισινίν 1892 8βριος 23 ταριχινδέ ιτζτιμά ειλεδιγινδέ μεβκήϊ μουζακκερεγέ κονουλαράκ τατπηκή χουσουσουνδά καραρλασδηρηλμήσδηρ.

Μουχτελίδ Μιλλέτ μεδζλισί ρεϊσί.
† **Ὁ Ἡρακλείας Γερμανός.**

Ὁ Γραμματεύς
Δ. Θ. Ξανθόπουλος.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΛΑΡ

(Ἔν μουχιμ.λερί.)

Παρίς 29 Νοέμβριος.—Δαχομέη κητασηνήν σαχίλι δεργιαδά μουχρεδζί όλάν Πορτονόβοδαν βεριλέν μαλιουματά κιορέ Πορτονόβογιά ταπί Ἄδζαρά νάμ μαχαλδέ Ἴγγλιζλερ πίρ κουμρούκ τεεσίς ιτμισλέρδιρ. Φράνσα ιλέ Ἰγγιλτέρα άρασηνδά 1882 σενεσινδέ άκδ όλουνάν μουκαβελέ άχκιαμηνά μεναφή όλάν σού μουαμελέ πεϊνέλ τουδζάρ τεεσίρι άζίμ χασήλ ιτμίσδιρ.

Μαδρίτ 29.—Ἰσπάνια ιλέ Ἀλαμάνια άρασηνδά τεδζδίτ όλουναδζάκ τιδζαρέτ άχδναμεσινίν μουζακκερατηνά μουπασιρέτ όλουνδού.

Λισβών 29.—Χηϊγέτι δζεδιδέϊ βουκελαγιά μουσσιού Παρζόρονουν δαχίλ όλαδζαγή μουχακκάκδηρ. μούμα ιλέϊχ μουβάκκατεν ιδαρέ ιτμεκδέ όλδηγή δαχηλιέ ναζαρετινέ δαχίλ όλουνούπ, πάς βεκιαλέτ μεεμουριετινέ μουσσιού Δέγιας Φρεπιρενίν όχδεσινδέ ιπκά κηληναδζάκ.

Βιέννα 29.—Μουσσιού Βέκερλενιν πεγιανατή μεπουσάν ταραφηνδάν πουρουδέτλε τελακκή όλουνμούς ισέδε, έκσεριετέ μουστενίτ πίρ χηϊγέτι βουκελά τεσκιλί σιμδιλίκ μιμκίν όλάμαγιαδζαγηνδαν μουσσιού Βέκερλε καπινεσινίν τζόκ μουδδέτ ιδαρεδέ καλαδζαγή ζάν όλουνσύρ.

Ρώμα 29.—Παχριέ ναζηρληγηνά άμιράλ Ράσδζια τεαγίν όλουναδζάκδηρ.

Ἅγιος Φραγκῖσκος 29.—Σαλβαδέρο δζουμχουριετινέ ταπί Ἀλααβινιόν κασαπασηνδά ζελζελέ βουκουού πουλούπ, έπνιενίν έκσερισί γικηλμήσδηρ, πίρ χάϊλουδα βεφάτ βέ μεδζρούχ βάρδηρ.

ΔΑΧΗΛΙΕ

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Ἄνκαρα βιλαγετινδέ Ἄκ δάγ μαδενί καζασή καϊμακαμληγή, Τζηπήκ άπάδ καϊμακαμή Ἐμίν έφένδιγε.

Τζηπήκ άπάδ καϊμακαμληγή μεκτέπι μουλκιέ μεεζουνλαρηνδάν Μεχμέτ έφένδιγε.

Κένια βιλαγετί δαχηλινδέ Ἔρεγλι καζασή καϊμακαμληγή, Καρά Πινάρ καϊμακαμή Μουσταφά έφένδιγε.

Καρά Πινάρ καϊμακαμληγή, Χαδέμ καϊμακαμληγή Ἀχμέδ Σακίρ έφένδιγε.

Χαδέμ καζασή καϊμακαμληγή Ἔρεγλι καϊμακαμή Φαΐκ έφένδιγε.

Πού κιούν Ρωσσία σεφαρετχανεσινδέ Ἀλαμάνια σεφιρί πρέντς Ραδολίν δζεναπλερινίν σερεφινέ όλαράκ πίρ ζιαφέτ κεσίδε όλουναδζάκδηρ.

Σικάγο σερκίϊ ούμουμισινέ ιρσάλ ιδιλμέκ ούζρέ ούμούμ μεκιατίπι ρουσδιέϊ άσκεριενίν νιζαμάτη δαχηλιεσί ιλέ φωτογραφλαρηνήν άχζή χακκηνδά ιραδέϊ πατισαχί σουδούρ πουγιουρουλμούσδουρ.

Κασαπά σιμενδουφέρ χαδδή μεσελεσινίν δουνκί κιούν δαχή μεδζλίσι βουκελαδά μουζακεράτη λαζημεσί πίλ ιδζρά νετιδζέϊ μουζακερατή χαβί γιαζηλάν μαζπατά άρζη άτεπέϊ ούλγιά κηληνμήσδηρ· βέ Σόμα, βέ Καρά χισάρ, βέ Κιοτάχγια Ούσάκ βέ Κόνιαγια βέ μαχάλη σαϊρεγέ καδάρ δζέμαν 270 κιλομέτρο σιμενδουφέρ γιαπηλμασή καραρκήρ όλμούσδουρ.

Μησήρ χοκιουμετινίν κελεδζέκ σενέ πουδζεσινέ δαϊρ τανζήμ όλουνάν λαΐχά κετζενλερδέ μεδζλίσι ναζαρά ιτά όλουνμούς βέ βαριδάτ 10 μιλιόν 10 πίν βέ μεσαρίφ 9 μιλιόν 55 πίν μησήρ λίρασή ταχμίν ιδιλμίσδιρ.

Ἴζμυρδεκί βαπόρ σιρκετί χακκηνδά βουκουού πουλάν σικιαγιάτ ούζερινέ, σιρκέτι μεζκούρεγέ μενσούπ βαπορλαρήν πού δεφά Ἴζμύρ λιμάν ρεϊσί χαζήρ όλδηγή χαλδέ, μουσσιού Πάϊς ιλέ σάϊρ πάζη έρπάπη βουκουφδάν μουτεσεκκίλ πίρ χιϊγέτι μαχσουσέ μαριφετί ιλέ μουαγενελερινέ ιπτιδάρ ιδιλμίσδιρ.

Ἰνέπολιδεν πιλδιριλδιγινέ ναζάρεν μάχη χαλήν 15ινδζί κιδζεσί ζουχούρ ιδέν φουρτούνανην σιδδετινδέν δεκίζ (ούν) χαμουλελί πίρ γελκέν σεφινεσί Δζίδε καζασηνδά, Ἀσή τεπέ καργεσί δζιβαρηνδά γάρκ όλμούς ισέδε ταϊφελερί ταχλίς όλουνμούσδουρ.

Κετζέν Παζάρ ιρτεσί κιουνού, 50 γιασλαρηνδά μεδζχούλ-ουλ-ισμ πίρ σαχσήν Γαλάταδα ζοκάκ όρτασηνδά πί ρούχ όλαράκ γιατμακδά όλδηγή ζαπητά ταραφηνδάν κιορουλμέκλε ιδζρά ιδιλέν ταχκηκατδά μερκουμούν Ρωσσία δεβλετί τεπαασηνδάν όλδηγή άνλασηλμήσδηρ.

Μεμαλίκι σαχανενίν πάζη ισκελελερινδέ Πετρόλ γιαγλαρηνά μαχσούς χαβουζλάρ ινσασή χακκηνδά Ρεσίδ Μετράν έφένδι ταραφηνδάν 50 σενέ μουδδέτλε πίρ ιμτιγιάζ ταλέπ όλουνμούσδουρ· μερκούμ ιστιδασηνδά χοκιουμέτι σενιεγέ χασηλάτη ούμουμιεδέν γιουζδέ 10 βερμέκ βέ γιάχοδ σενεβί μακτούαν 10,000 όσμανλή λίρασή ιτά ιτμέκ, βέ σιμδιλίκ, Δέρι σααδέτ, Ἴζμύρ, Σαλανίκ, Πειρούτ βέ Πάσρα σεχιρλερινέ ινσά ιτμέκ κιπί πάζη σεραΐτ δερμεγιάν ιτμίσδιρ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518921201-19/fragment/page=2
DFG

Γιάφαγια γιαρῆμ σαὰτ μεσάφιγὲ γιακὴν πὶρ μαχαλδὲ «Δερόν» ναμηνδὰ πὶρ βαπὸρ κεδζὲν κιοὺν φουρτούνανην σιδδετινδὲν καραγιὰ δζαρπμὴς βὲ ὃ ἀνδὲ πορδζαλανμὴς ὀλδηγηνδὰν δὲρ χὰλ, Γιάφα ζαπιτὰ ἰδαρεσὶ ταραφηνδὰν μαχάλι καζαγιὰ κιδιλερὲκ 12 νεφὲρ δαϊφὲ ἰλὲ καπουδανὴ ταχλὶς ἰδερὲκ καραγιὰ δογροὺ κελὶρ ἰκὲν, σανδὰλ δεβριλερὲκ κιάφφεσι δενιζὲ δοκουλμοὺς ἰσέδε κιοὺτζ χὰλ ἰλὲ κουρταρηλμησλάρδηρ.

Μερχοὺμ Ζαρὶφ Μουσταφὰ Πασανὴν κεριμεσὶ ἰφφετλοὺ Σενιὲ χανημὴν μαχδουμὶ Φουὰτ πεγὶν βαλιδεσινὶ 10 λίραλὴκ πόνσουνου ἀλαρὰκ φιρὰρ ἰττδιγὶ βὲ Καδῆκιοϊνδὲ δὲρ δέστ ὀλουνδηγὴ ἐββελδζὲ γιαζηλμὴς ἰδὶ ταχκηκάτη ἀχηρεγὲ ναζάρεν, σαρὰφ Κομιανοσδὰν πόνσουν πεδελινὶ ἀλαρὰκ Καδὴ κιοϊνὲ κιτδιγινδὲ 6 λίρασηνη ὀρδὰ πὶρ σαραφὰ πιρακαρὰκ πὶρ σενὲτ ἀλμὴς βὲ πιρινὶ ποζδουρμοὺς βὲ κουσοὺρ καλὰν 3 λίραγι δαχὴ ἀτηνὴ κιραλαμὴς ὀλδηγὴ σουρουδζοὶ Ὀσμανα καπτηρμὴς ὀλδηγηνδὰν ζαπητάδζα μουαμελέϊ νιζαμιὲ ἰφὰ κηληναρὰκ σαραφδὰν παρὰ ἀλνημήσδηρ.

Ἰτάλια δεβλετὶ τεπαασηνδὰν βὲ σαπηκαλοὺ ταχημηνδὰν Τζάκο νὰμ σὰχς ἐββελκὶ ἀκσὰμ κουνδουραδζὴ Ὀδυσσευσὶν δουκιανηνὰ κιδερὲκ μερκουμοὺν σὰγ ἀγιαγηνὴν καπὰ παλδηρηνδὰν ἀγὴρ σουρετδὲ γιαραλαγιαρὰκ φιρὰρ εϊλεμὶς ἰσέδε δὲρ χὰλ ἀρκασηνδὰν γετισιλοὺπ δερ δέστ ὀλουνμούσδουρ.

Ἐββελκὶ κιοὺν Σεραϊ πουρνοὺ ἀτζηκλαρηνδὰ γιαρὴ γιαρηγιὰ σοὺ ἰλὲ δολμοὺς βὲ ἰνσανδὰν χαλὶ πὶρ σανδὰλ κιορουλμεσὶ ἰλὲ, δερουνινδὲ πουλουνανλαρὴν γὰρκ ὀλδηγηνὰ ἰχτιμὰλ βεριλδιγὶ δζιχέτλε τεχαρριγιὰτ βὲ τεδκηκατὰ ἰπτιδὰρ ὀλουνμούσδουρ.

Κιοπροὺ οὐζερινδὲν δενιζὲ οὐδζὰν ἀρεπενὶν βὲ γὰρκ ὀλὰν Κεμὰλ βὲ Χιλμὶ πεϊλερὶν δενιζδὲν ἰχραδζλαρὴ ζημνηνδὰ τερσανέϊ ἀμιρὲ δαλγηδζ πολουγοὺ ταραφηνδὰν δουνκὶ κιοὺν βὲ ἐββελκὶ κιοὺν τεχαρριγιατὰ δεβὰμ ἰδιλμὶς ἰσέδε πὶρ σέϊ πουλουνάμαμησδηρ.

Ἀρεπεδζὶ Φῶτι ἰλὲ χηδμετκιὰρ Γιακοὺπ χακλαρηνδὰ ζαπητὰ νεζαρὲτ ἀλιεσίνδζε ἰδζρὰ κηληνμακδὰ ὀλὰν ταχκηκὰτ βὲ δεδκηκὰτ κουββέϊ καριπιεγὲ κελδιγὶ δζιχέτλε ποὺ παπδεκὶ ἐβρὰκ ὀνουμουζδεκὶ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνού δζιχέτι ἀδλιεγὲ δεβδὶ ἰδιλεδζέκδιρ.

Τυύνα νεχρινὶν σουλαρὴ τουγγιὰν ἰδελζὲκ πὶρ δερεδζεδὲ κέσπι ἰρτιρὰ ἰτμεγὲ πασλαδηγηνδὰν σεβαχιλδὲ κιαΐν πιλὰδ βὲ κουραδὰ ζιαδεσὶ ἰλὲ ἐντισὲ ὀλδηγὴ Πουκρὲς γαζέλαλαρηνδὰ ὀκουνούρ.

Ἀζὰκ δενιζὶ δονμούσδουρ.

Πεϊ ὀγλουνδὰ κιαΐν Ἐρμενιλερὶν Ἁγία Τριάδα Ἐκκλησίαση Ἐπίσκοποσου Σιρβανδζιὰν ἐφενδι πὶρ κὰτζ κιουνδὲν περοὺ χαστελενερὲκ Γεδὶ Κουλεδεκὶ Ἐρμενὶ χαστεχανεσινὲ λιεδζλὶλ τεδαβὶ νὰκλ ὀλουνμοὺς ἰδὶ ἰσέδε μουταβάτη βακκὰ κιαρκίρι τεεσὶρ ὀλάμαγιουπ ἐββελκὶ κιοὺν βεφὰτ ἰτμὶς βὲ ὃ κιοὺν μεζκοὺρ Ἐκκλησιαγια νὰκλ ὀλουνμοὺς ἰδὶ.

Δοὺν σαπὰχ σαὰτ 4δὲ Πατρὶκ ρουτπετλοὺ Χορὲν ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ πὶρ τζὸκ μουτεϊχζάνη ρουχπὰν μουβαδζιχεσινδὲ μεζκοὺρ Ἐκκλησίαδα αϊνὶ ρουχανὶ ἰδζρὰ ἰτιλδικδὶν σόνρα δζεναζὲ Τακσὶμ ταρικὶλε νὰκλ ὀλουνοὺπ Σίσλιγε δὲφν ὀλουνμούσδουρ.

Ἀνατὸλ Καβαγὴ πισικιαχηνδά λενκὲρ ἐνδὰζ ὀλὰν βαπορλαρδὰν πιρινὲ μαδὲν κιομουροὺ κετουρμὶς ὀλὰν πὶρ Ἀρὰπ μαβούνασῆ ἐββελκὶ κιοὺν σαὰτ 11δὲ Δέρι σααδὲτ λιμανηνὰ κέδὲτ ἰδὲρ ἰκὲν Μαδζὰρ καλεσινδὲ καραγιὰ δουσερὲκ παρδζαλανμὴς ἰσέδε νουφούσδζα σακατλὴκ γιόκδουρ.

Σαμσουνδὰ μάχη χαλὴν 17 βὲ 18ινδὲ τζοκδζὰ κὰρ δουσμοὺς βὲ ἰρτιφαὶ 3 καρησὰ βαρμήσδηρ.

Τραπεζονδακὶ χιϊγέτι σηχχηὲ οὐμούρου τανζηφιεγὲ ρέβκ ἐλ ἀδὲ ἰτινὰ βὲ δηκκὰτ εϊλεμεκδὲ ὀλδηγηνδὰν χάμδ ὀλσοὺν ἰλλέτι μουδχισὲ ζαὶλ ὀλμὰκ οὐζερὲ πουλουνμακδὰ βὲ μόχταδζὶν ἰλὲ μεσαπλαρὰ μεδζδζάνεν μααλουδζὲ βεριλμεκδὲ ἰμίς.

Σινωπδὰ πὶρ ὀσμανλὴ σεφινεσὶ ταϊλαρὰ τζαρπαρὰκ σικὲστ ὀλμοὺς βὲ δαϊφεσὶ ταχλὶς ἰδιλούπ, καραντίνα ἀλτηνὰ ἀληνμήσδηρ.

Ρωσσία τεπαασηννδὰν Σπύρος Γιάνκου καπουδανὴν σουβὰρ ὀ δηγὴ 160 τονηλάτολὴκ «Ἀλέξανδρος» νὰμ σεφινὲ ἐββελκὶ κιοὺν Ἰνέπολιγε γιακὴν πὶρ μαχαλδὲ γὰρκ ὀλμοὺς ἰσέδε, 6 νεφὲρ δαϊφεσὶ ἰλὲ καπουδανὴ ταχλὶς ὀλουνμοὺς βὲ ταπὶπ βὲ σαὶρ σουρέτλε τεδαβιλερινὲ δεβὰμ ὀλουνμούσδουρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Ὀνουμουζδεκὶ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνοὺ «Τὰ Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου» ἑορτησὶ ὀλμὰκ μινασιπετὶ ἰλὲ Οἰκουμενιὸς Πατριάρχης Νεόφυτος ἐφένδι χαζρετλερὶ Μπέϊ ὀγλουνδὰ βακὴ Παναγία Ἐκκλησίασσδα λειτουγίαδα χαζὴρ πουλουναδζάκδηρ.

⁂

Κέζα Γαλάταδα βακὴ Παναγία Καφατιανὴ ἐκκλησιασηνδα Καδήκιοϊ μητροπολουτοὺ χορμετλοὺ Ἰωακεὶμ ἐφένδι χαζρετλερὶ λειτουργὸς ὀλαδζάκδηρ.

⁂

Ὀνουμουζδεκὶ Παζὰρ κιουνού, Πεχριζὶν ἰκινδζ Κυριακησὴ ὀλμὰκ μινασεπετὶ ἰλὲ Πατρικχανεμιζὶν καραρὴ μουδζιπίνδζε Ἐκκλησίαλαρδα πὲρ βέδζχ ζὶκρ ἰλαχὶ κελαμὴ δελαλὲτ ἰδεδζὲκ βαϊζλέρ.

Ἰκινενδζὶ Παζάρ

Πατρικχανεδὲ. Γερμανὸς Καραβαγγέλης ἐφένδι
Κοὺμ καπουδὰ (Ἐλπὶς) Ἱερόθεος Τεκνόπουλος
" " **(ἁγ. Κυρ.)** Μελιτουπόλεως ἐφένδι
Σαμάτιαδα Δαμασκηνὸς ἐφένδι.
Εγρὶ καπουδὰ σάπηκ Κίτρους Ἰωαν. ἐφ.
Σαρματηκδὰ σάπηκ Κῶς ἐπ. Παῦλος ἐφένδι.
Βαλατδὰ Πάμφιλος ἐφένδι.
Μουχλιονδὰ Θεόκλητος ἐφένδι
Γάλαταδα (Σ. Χρ.) Πολύκ. Ψωμιάδης ἐφ.
Πεϊ ὀγλουνδὰ (Παναγία) Καλλ. Δελικάνης.
Πεσικδασδὰ Γερμανὸς Ἀναστασιάδης
Τατάβλαδα (Εὐαγγ.) Ἰωάννης Οἰκονόμος ἐφένδ
Βεβεκδὲ Ἀμβρόσιος Σταυρινὸς ἐφένδι.

ΧΟΛΕΡΑ

Ἀτιδεκὶ μαχαλλερδὲ βουκουοὺ πουλὰν βεφιὰτ βὲ βουκουάτ

			βουκουάτ	βεφάτ
Τραπεζονδὰ	9(βριος	15—16	5	2
Παϊπουρτδὰ	9(βριος	16—17	7	4
Ἐλεσκερδὲ	9(βριος	16—17	2	2
Πασηνλαρδὰ	9[βριος	16		1
Βανδὰ	9(βριος	17	19	13
Κερεβάνσο, Κοὺμ	9(βριος	14	6	4

Σινὼπ ταχφουζχανεσινδὲ σηχχέτι οὐμουμιὲ πὲρ κεμὰλ ὀλδηγὴ κιπὶ, μεμαλίκι σαχανέϊ ὀσμανιενὶν χὲρ δζιχετινδεκὶ πουλουνὰν κορδὸν βὲ ταχφουζχανελερδεκὶ ἐφραδὴν σηχχετὶ γιολουνδάδηρ. Καρλαρὴν γιαγμασὴ χαραρετὶν τεσκινινδὲν βὲ σογουγοὺν χουλουλινδὲν κιορσυνούρ κι, Χολέρα ἰλετὶ μουδχισεσὶ κέσπι χηφφὲτ εϊλεμεκδέδιρ· νάσηλκι πὶρ κάτζ κιουνλὲρ Ἐρζεροὺμ σεχρινδὲ βὲ ἐζιβαρηνδὰ νὲ βουρκοὺν βὲ νέδε βεφὰτ μουσαχαδὲ ὀλουνούρ. Τραπεζὸν σεχρινδὲ βὲ Τερδζὰν καζασηνδὰ δαχὴ 9)βριος 17σινδὲ νὲ βεφὰτ βὲ νέδε βουκουὰτ ζουχοὺρ ἰτμίσδιρ.

Ἀούστρια.

Πέσταδα Νοέμβριος 17νδὲ 2 βουρκοὺν ὀλμούσμούσδουρ, βεφὰτ γιόκδουρ.

Ἰράν.

Χολέρα Πάσρα κορφεζινδὲ κιαΐν Πενδὲρ ἀπὰς νὰμ Ἰρὰν σεχρινδὲ δαχὶ ζουχοὺρ ἰτμίσδιρ.

Πουλγαριστάν.

Σόφια 28 Νοέμβριος.

Μεδζλίσι σηχχηὲ καραρὴ ἰλὲ Τοτρακὰν λιμανὶ Νοέμβριος 26σηνδὰν ἰτιπάρεν γιάληνηζ ἐμταὰ ἰτζοὺν ἀτζὴκ πουλουναδζάκδηρ.

Σηρπιστάν.

Νοέμβριος 12σινδέ Πελιγραδδὰ σουπχελὶ πὶρ Χολέρα βουκουασὴ τεχάκκουκ ἰτμίσδιρ μουκάδεμα χαστελενμὴς ὀλὰν κετανδ-ν 2 νεφὲρ ἰαδέϊ ἀφιγιὲτ ἰδερὲκ πὶρ νεφὲρ βεφὰτ ἰτμίσδηρ.

Ρωσσία.

Πέτερσπουργ 21. Κέφε, Ταϊγὰν βὲ Σεβαστοπὸλ σεχιρλερινδὲ 15 κιοῦνδὲν περοὺ Χολέρα βουκουατὴ ζουχοὺρ ἰτμεμίσδιρ.

Πότιδε 8βριος 21ινδὲν 9βριος 28 δεγὶν χολέραδαν βουκουὰτ ὀλμαμησδηρ Ὀδέσσαδαν 9βριος 5ινδὲν 17σινὲ καδὰρ γιάληνηζ 1 κισὶ χολέραγια τουτουλοὺπ ὃ ζεμανδὰν περοὺ χὶτζ πὶρ βουκουὰτ γιόκδουρ.

Φράνσα.

Οὐμοὺμ Φράνσα σεβαχιλινδὲ σηχχέτι οὐμουμιὲ πὲρ κεμὰλ ὀλοὺπ γιάληνηζ, Παρὶς σεχρινὶν χαριδζινδὲ σιμὰλ βὲ γὰρπ δζιχετλερινδὲ ναδίρεν πὶρ κάτζ βουκουὰτ κιορουλμεκδὲ ἰμίς.

ΚΙΡΑ ΙΤΖΟΥΝ

ΚΑΤΗΡΔΖΗ ΒΕ ΑΡΑΠΑΔΖΗ ΚΟΥΜΠΑΝΓΙΑΣΗ

Ὀτεδὲν περοὺ Ἀβανὸζ κατηρδζησὴ ἐσναφηνδὰν πουλουνδουγουμουζ χαλδὲ σιμδικὶ χαλδὲ γεδὶ κατηρδζὴ ἐσναφὴ πιρλεσερὲκ γιοὺζ ὂν κατὴρ βὲ ὂν ἰκὶ ἀραπὰ πιρλεσδιρερὲκ γὲκ βιδζοὺδ ὀλοὺπ ἐχαλὶ γιουκλερινὶν πεχὲρ κηγεσὶ μαχαλινὲ τεσλὶμ ὀλμὰκ οὐζρὲ ἀλὴκ πὲς παραγιὰ κὸτουρεδζεγιμιζὶ ἐσνάφη μεζκιοὺρ μουβαδζεχεσινδὲ καρὰρ βεριλμίσδιρ. Σιμδικὶ χὰλ Ἄνκαραγια σιμένδουφὲρ πιλὲτ κεσμεδιγινδὲν Κέϊβε κὸπρουσουνδὲν γιουκλετμὲκ οὐζρέ, μουάχηρεν σιμενδουφὲρ Ἄνκαραγια πιλὲτ κεστιγινδὲ μαχαλινὲ ὂν ἰκὶ κιουνδὲ ἐμανετλερὶ τεσλὶμ ἰδεδζεγιμιζὶ κατίεν τεαχοὺτ ἰδέριζ. Καϊσερι, Κὴρ σεχρὶ, Νέβσεχιρ Οὐρκοὺπ, Κέλεβρη βὲ Σινασὸν κουραλερινὲ κιονδεριλεδζὲκ ἐμανετλερὶν σαχιπὶ ταραφηνδὰν Γενὶ δζαμιδὲ σηρὰ καχβελερδὲ 83 νόμερολου καχβεχανεγὲ μουραδζαάτλε μεμνοὺν ὀλαδζακλαρηνὴ ἰιλὰν ἰδέριζ.

Γιάληνηζ Νίγδε ἰτζοὺν ἐλλὶ παρέδιρ.

Γενὶ δζαμὶ Νοέμβριος 19 1892

Χουσεὶν Χαβόγλου.
Πεκὶρ Μουρούτ ὀγλού.
Ὀμὲρ Χατζερλόγλου.

Γάλατα πόρσαση

Κονσολὶτ.	*Γρ.*	23	26
Τασφιὲ	»	21	10
Ὀσμανιὲ.	»	82	30
Σιμενδουφέρ.	*Φρ.*	89	3¼
Κηρμίτζα		51	20
Μεδζιδιὲ φαρκὴ		107	
Πεϊλὶκ ἰλὲ σάγ		100	
Μεταλὶκ ἰλὲ σάγ		99	
Ἰγγλὶζ λίραση		110	23
20 φρὰνκ		87	28
Πὼλ (δζεδὶδ Ρους λίραση)		90	5
Καϊμὲ Ρους (καρπὸν)		9	18

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ Κ. ΣΦΥΡΑ

Ἀρ. 9. Ἐν Γαλατᾷ ὁδὸς Μαχμουδιέ, Ἀρ. 9.

Σφύρα πιραδερλερινὶν κιουτουπχανεσὶ χάϊλου σενελερδὲν περοὺ Ζινδὰν-καπουσουνδὰ κιαΐν Ζινδὰν γανηνδὰ ἰκὲν, κετζὲν σενὲ Γαλάταγια Μαχμουδιγὲ δζαδδεσινδὲ 9 νόμερο ἰλὲ μουρακκὰμ μαγαζαγιὰ νὰκλ ὀλμούσδουρ. Μεζκιοὺρ κιουτουπχανὲ ἐββελδὲν περοὺ κερὲκ τὰπ ἰτδιρδιγὶ κιταπλαρὴν οὐσουλὶ βὲ κερὲκ νεβὶ ἰτζοὺν δίκερ κιταπδζὴ δουκιανλαρηνδὰν φαὶκ σουρετδὲ ὀλδουγουνδὰν, τεαλὶμ-ου-τεδρὶς ὀλουνὰν νεβρεστικιανὰ οὐσούλου δζεδὶδ οὐζερινὲ τανζὴμ βὲ τὰπ ὀλουνμοὺς, βὲ γάγετ ἐχβὲν κιταπλὰρ χαζηρλαμὰκ βὲ τεάριφὶ κολαϊλασδηρμὰκ ἰτζοὺν, μεκτεπλεριμιζὶν ἰκτιζαλαρηνὰ κιορὲ γὲρ νὲβ κιτὰπ τεγιὲ εϊλεμίσδιρ. Βὲ νάσηλκι ἐββελδζε Μικρὰ Ἀσία (Ἀνατολὴ) βὲ μιλετιμὶζ μεκτεπλερὶ σαγιρτλερινὶν τεαλὶμ-ου-τεδρισινὲ φαϊδεπάχς ὀλμοὺς ἰδή, ποὺ δεφὰ δαχὴ ποὺ μακσατὰ δεβὰμ ἰδερὲκ, Γαλάταγια νακλινδὲν περού, χὲρ νὲβ βὲ δζὶνς κιταπλὰρ τεδαρὶκ ἰδερὲκ, μεβζζουδατὴ τεζγὶν βὲ τεμεββοὺλ ἰδοὺπ, γένιδεν οὐσουλὶ βὲ τεαρὶφ ἰτζοὺν μινασὶπ κιταπλαρὴν τάπηνὴ δεβὰμ εϊλεμὶς ὀλδουγουνδὰν, γάγετ ἐχβὲν βὲ μουνακασὰ καπούλ ἰτμὲζ φιατλὰρ ἰλὲ σατμακδάδηρ.

Μεζκιοὺρ κιουτουπχανενὶν ἓν σὸν τὰπ ἰτδιρμὶς ὀλδουγοὺ κιταπλαρδὰν ἓν μουχιμλερὶ σουνλάρδηρ.

Γεωγραφία Μωραϊτοπούλου εἰς 2 τεύχη.

Ἀναγνωσματάριον ἐκ τοῦ Ἡροδότου Κ. Βλούσου.

Σειρὰ Ἀναγνωσμάτων Κ. Γεωργαλᾶ καὶ Ι. Πολυβίου εἰς 6 τεύχη.

Σχολεῖον τῶν Παίδων ἤτοι εὐμέθοδον Ἀναγνωσματάριον Ἀδελφῶν Σφύρα εἰς 6 τεύχη.

Ἑλληνικὰ Ἀναγνώσματα Χρ. Πανταζίδου σχολάρχου, διὰ τὴν ε. τάξιν.

Γραμματικὴ τῆς νέας Ἑλληνικῆς Γλώσσης, Βρόγσου καὶ Κούζου εἰς 2 τεύχη.

Ἱστορία Ἑλληνικὴ Κούζου εἰς 3 τεύχη.
» Ρωμαϊκὴ »
» Ἀνατολ. ἐθν. »

Πατριδογραφία Μελανδινοῦ, ἤτοι περιγραφὴ τῆς ἰδιαιτέραν τοῦ μαθητοῦ πατρίδος.

Ἱστορία ἱερὰ Περικλέους Σφύρα εἰς 2 τεύχη.
» » Δ. Μισιτζῆ εἰς 3 τεύχη.

Μαθήματα Φυσικῆς Πειραματικῆς Ζιώγα.

Ὁ καταστιχογράφος ἤτοι αὐτοδίδακτος διπλογραφία ὑπὸ Π. Κοεμτζοπούλου.

Γράμματα τῆς νέας Ἑλλην. γλώσσης Γουσοπούλου, Ἐγγονοπούλου καὶ Κυλίτη εἰς 3 τεύχη.

Ἀριθμητικὴ Βαφείδου εἰς 5 τεύχη.

Γραμματικὴ τῆς ἀρχαίας Ἑλλην. γλώσσης Π. Πετρακίδου.

Παλιαδεκὶ κιταπλὰρ βὲ σάϊρ κουτουπχανεδὲ μεβδζοὺδ πουλουνανλὰρ μεαρὶφ ναζαρετινὶν ρουχσατὴ ἰλὲ τὰπ ὀλουνούπ, Πατρικχανεμιζὶν Κεντρικὴ Ἐκπαιδευτικὴ Ἐπιτροπησὶ ταραφηνδὰν τασδὴκ βὲ μεκτεπλὲρ ἰτζοὺν τενσὶπ κιορουλμούσδουρ.

Α. Κ. ΓΕΡΑΡΔΟΥ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗΝΗΝ

ΚΙΤΑΠΔΖΗ ΔΟΥΚΚΙΑΝΗ

23. Γαλατᾶ, Μαχμουδιέ δζαδδεσὶ 23.

Κιουτουπχανεμιζὶν τὰπ ἰτδιρμὶς ὀλδουγοὺ πιτοὺν κιταπλὰρ Μεαρὶφ ναζαρέτι δζελιλεσινὶν ρουχσατὴ ἰλὲ τὰπ-ου-νέσρ βὲ Πατρικχανεμιζὶν Κεντρικὴ ἐκπαιδευτικὴ ἐπιτροπησὶ ταραφηνδὰν τασδὴκ ὀλουναὰκ μεζκιοὺρ ἐπιτροπηνὶν μουάχχηρεν τὰπ ἰτδιρδιγὶ δζεδβέλι καϊδ ὀλουνμουσλάρδηρ.

«Ἀναγνωστικὸν» πρὸς χρῆσιν τῶν ἐν τοῖς Δημοτικοῖς καὶ Ἀστικοῖς Σχολείοις διδασκομένων ἀρρένων τε καὶ θηλέων, ὑπὸ Γ. Ι. Κούζου καὶ Ι. Α. Ἠλλίδου, εἰς 16ον. Ἔτος σχολ. Α' τεῦχος α' γρ. 1. 50.—Ἔτος Α' τεῦχος β' γρ. 1. 50.—Ἔτος Β' γρ. 4.—Ἔτος Γ' γρ. 4. 50.—Ἔτος Δ' γρ. 5.

«Ἀναγνωστικὸν» πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Ε' τάξεως τῶν Ἀστικῶν ἢ τῆς Α' τάξεως τῶν Ἑλληνικῶν Σχολείων ἑκατέρου τῶν φύλων, ὑπὸ Γ. Ι. Κούζου. Ἔτος ε', σελ. 233 εἰς 16ον. γρ. 5.

«Ἀνθοδέσμη τῶν Παίδων», ἤτοι ποιήματα θρησκευτικά, ἠθικά, πραγματολογικὰ καὶ σκηνικά, πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν καὶ λοιπῶν Σχολείων ἀμφοτέρων τῶν φύλων, ὑπὸ Δ. Κ. Μισιτζῆ, 16ον, σελ. ιε' 171. γρ. 3.

«Ἀνθολόγιον τῶν Κορασίων» πρὸς χρῆσιν τῶν Παρθεναγωγείων, ὑπὸ Ἰακώβου Βασιάδου, 16ον.

Ἔτος σχολ. Α' τεῦχος α' γρ. 1.—Ἔτος Α. τεῦχος β. γρ. 2.—Ἔτος Β. γρ. 3.—Ἔτος Γ. γρ. 4.—Ἔτος Δ. γρ. 5.

«Ἀριθμητικὴ Πρακτικὴ» πρὸς χρῆσιν τῶν Ἀστικῶν, τῶν Δημοτικῶν Σχολῶν, Ἑλληνικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων ὑπὸ Χ. Σ. Γεωργιάδου.

Τεῦχ. Α. γρ. 2.—Τεῦχ. Β. γρ. 4.—Τεῦχ. Γ. γρ. 6.

«Ἀριθμητική», ὑπὸ Γ. Κωνσταντίνου εἰς πέντε τεύχη, πρὸς χρῆσιν τῶν Ἀστικῶν καὶ Ἑλληνικῶν Σχολείων ἑκατέρου τῶν φύλων. Τεῦχος Δ. 3. Τεῦχ. Ε. γρ. 3,50.

«Βοτανική», Γ. Δ. Λαμπίση, μετ. εἰκόνων πρὸς χρῆσιν τῶν Ἑλληνικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων, 8ον, σελ. 173, γρ. 5.

«Γεωγραφία», βραβευθεῖσα ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου, μετ' εἰκόνων, πρὸς χρῆσιν τῶν ἐν τοῖς Δημοτικοῖς καὶ Ἀστικοῖς Σχολείοις ἀρρένων τε καὶ θηλέων, ὑπὸ Ἀποστόλου Βασακοπούλου.

Τεῦχος Α. γρ. 2. 50.—Τεῦχ. Β. γρ. 4.

«Γνώσεις Στοιχειώδεις τῆς Γαλλικῆς Γραμματικῆς», συνταχθεῖσαι ὑπὸ Διονυσίου Π. Κοντογεώργη κατὰ μέθοδον ὅλως νέαν, μετὰ γυμνασμάτων, συνδιαλέξεων καὶ λεξιλογίων, πρὸς χρῆσιν τῶν ἐκπαιδευτηρίων ἀρρένων τε καὶ θηλέων. Μέρος Δεύτερον. Ἀνώμαλα ῥήματα.—Συντακτικοὶ κανόνες, 16ον, σελ. 200, χαρτόδετον γρ. 7.

«Διαλογικὸν Ἐγχειρίδιον τῆς Γαλλικῆς Γλώσσης», περιέχον ποικίλην φρασεολογίαν καὶ τύπους πρὸς ἐξάσκησιν τοῦ λαλεῖν αὐτὴν ὡς λαλεῖται ἐν Παρισίοις, ὑπὸ Γεωργίου Δ. Λαμπίση, 16ον, σελ. η.—247 γρ. 5.

«Ἐγκόλπιον Ἑλληνο-ὀθωμανικόν», ὑπὸ Ἀλεξάνδρου Κωνσταντινίδου πασσᾶ, περιέχον καὶ τὸν Αὐτοκρατορικὸν Προνομιακὸν Ὀργανικὸν Χάρτην τῆς ἡγεμονίας Σάμου ἑλληνιστὶ 16ον, σελ. λβ. 319, γρ. 5.

«Ζωολογία» μετὰ ἑκατὸν εἰκόνων χαλκογραφημένων πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν καὶ Ἑλλ. Σχολείων, ὑπὸ Γ. Δ. Λαμπίση, 8ον, σελ. 286 γρ. 6.

«Ἱστορία ἱερά», συναρμολογηθεῖσα κατὰ τὸ πρόγραμμα τῆς ἐν Ἀθήναις Ἐπιστημονικῆς Ἑταιρίας μετὰ ῥητῶν, τροπαρίων καὶ προσευχῶν, ὑπὸ Π. Κυλίτη, Κ. Γουσσοπούλου καὶ Γρ. Ἐγγονοπούλου, εἰς τρία τεύχη. Τεῦχος α. Παλαιὰ καὶ Καινὴ Διαθήκη, γρ. 50.—β. Παλαιὰ Διαθήκη καὶ προσευχαί, γρ. 2.—γ. Καινὴ Διαθήκη καὶ προσευχαὶ γρ. 2,50.

«Καλλιγραφίας Ἑλληνικῆς Στοιχεῖα», ὑπὸ Μ. Κ. Κ. Σαμίου Πίνακες 16, γρ. 1.

«Καλλιγραφίας Εὐμέθοδοι Χάρακες», ὑπὸ Γρηγορίου Καλλιγᾶ Πίνακες 16, γρ. 2.

«Κατήχησις Ὀρθόδοξος Χριστιανικὴ Κ. Βαφείδου, μητροπολίτου Νικοπόλεως. Ἐγκρίσει τῆς Κεντρικῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἐπιτροπῆς. Τεῦχος Α. 16ον, σελ. 47, γρ. 1,50.

Τεῦχος Β. 16ον, σελ. 85, γρ. 3.

Τεῦχος Γ. 16ον, σελ. 186, γρόσια 4.

«Κωνσταντινούπολις μετὰ τῶν προαστείων αὐτῆς», πρὸς χρῆσιν τῶν Ἀστικῶν Σχολῶν, ὑπὸ Ἰωάννου Γ. Κυφιώτου. Ἔκδοσις ε. συμπληρωθεῖσα, 16ον, σελ. ιστ. 160 μετὰ Χάρτου τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν προαστείων αὐτῆς, γρόσια 3.

«Νεοελληνικὴ Κιβωτός, συμπηχθεῖσα εἰς τρεῖς τόμους ἐξ ἔργων τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων πεζογράφων καὶ ποιητῶν, μετὰ βιογραφιῶν καὶ σημειώσεων ὑπὸ Ἰωακεὶμ Βαλαβάνη, καθηγητοῦ πρὸς χρῆσιν τῶν εἰς τὰς τρεῖς τάξεις τοῦ Σχολαρχείου φοιτώντων ἀρρένων καὶ θηλέων.

Τόμος Α. διὰ τὴν Ε. τάξιν τοῦ Σχολαρχείου, 16ον, σελ. ιστ. 222.

Τόμος Β. σελ. 224 διὰ τὴν Β. τάξιν τοῦ Σχολαρχείου, τιμᾶται, καλῶς δεδεμένος, γροσίων 7.

«Φυσικὴ Ἱστορία» μετὰ πολλῶν εἰκόνων, πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν καὶ Ἀστικῶν Σχολείων, ἀμφοτέρων τῶν φύλλων ὑπὸ Α. Π. Ἀθανασιάδου.

Τεῦχος Α. Περιγραφαὶ ζῴων, φυτῶν καὶ ὀρυκτῶν, 16ον, σελ. ζ. 136 γρ. 3.50.

Τεῦχος β. Στοιχειώδης Ἀνθρωπολογία καὶ Ζῳολογία, 16ον, σελ. στ. 159, γρ. 4,50.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ.

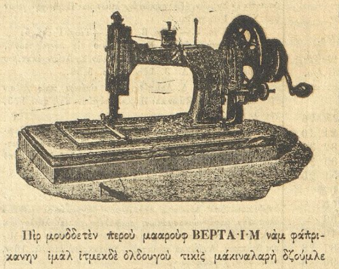
Ἐν τῇ πόλει, ὁδὸς Τουτοὺν κιομρουκ ἀριθμὸς 14.

Κιοὺζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μεραχληλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδαν τζικκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ἀλουνὰν ἰπεκδὲν μαχμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρακιαγιδινὶ ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδηγὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγὲ πινάεν σοχρετινδὲ ἰστιφαδὲ μακσαδὶ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ ποϊλὲ φενὰ βὲ σηχχατὰ μουχὶρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ ποϊλὲ τακλεδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεχκὶ ἰλὲ Τσαοὺ ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρι ἀλιαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκκεπσὶζ βὲ δαμκὰ σουρετινδὲ ἀλιαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ πεαραπὲρ Τουρκδζε Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν. Ἰστανπὸλ οὐνβαλὴ κιαγιδλαρηνδὰν δαχὴ γινὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ πεαραπὲρ ἰκὶ αϊγιὰχ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλιαμέτι μαγσουσαλαρὰ δηκκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ.

ΔΟΚΤΩΡ ΧΡΗΣΤΑΚΗ ΕΥΓΕΝΙΔΗΣ

Δόκτωρ Χρ. Εὐγενίδης χὲρ κιοὺν σαπαχλαρὴ σαὰτ 4δὲ καδὰρ Δζὶπαλὶδὲ βακὴ 197 νόμ. χανεσινδὲ βὲ σαὰτ 4 παντζουκδὰν 6γιὰ καδὰρ Καντραδζηλαρδὰ κιαΐν 19 νόμ. Εὐθυμιάδης ἐφένδινιν ἐδζαχανεσινδὲ χὲρ νεβὶ ἐμρὰζ δαχηλιγὲ βὲ χαριδζιγὲ βὲ πάχουσους ἐσκὶ βὲ γενὶ πὲλ σογουκλουγοὺ βὲ φρενκὶ ἰλλέτ μουδχισεσινὶ κεμὰλ μουβαφακηγέτλε τεδαβὶ ἰτμεκδέδιρ. Φουκαραγιὰ μεδζάνεν δαχὴ πακμακδάδιρ.



Πὶρ μουδδετὲν περοὺ μααρούφ **ΒΕΡΤΑ-Ι-Μ** νάμ φάπρικανην ἰμάλ ἰτμεκδὲ ὀλδουγοὺ τικὶς μάκιναλαρὴ δζούμλε κουλανανλὰρ ταραφηνδὰν μὲδ ὀλουνμασὴ ἰλὲ μεζκιοὺρ μάκιναλαρην ἐιλιγὶ τασδὴκ ὀλουνμούσδουρ βὲ ἄσλα ποζουλμὰκ βὲ γιάγοδ ταμιρὲ μουχτάδζ ὀλμακσηζὴν 15—20 σενὲ πὶρ δεβάμ ἰσλεγεδζεγινὶ μεζκιοὺρ φάπρικα ταχοὺδ ἰδέρ.

Μεζκιοὺρ μάκιναλαρὴν γιάληνηζ δεπόζιτοσοὺ ὀλὰν Δέρι σααδετδὲ Παγτζὲ-καπουσηνδὰ Ὀμὲρ ἐφένδι χανηνδὰ Ὀρόσδη-Πὰκ βὲ κουμπάνιιαση ταραφηνδὰν ἐχβὲν φιὰτ ἰλὲ φιρούχτ ὀλουνούρ.

Οὐζερινδὲ Βέρταϊμ ἰσμὶ ὀλμαγιαν μάκιναλαρ τακλίτδιρ.

Κ. ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

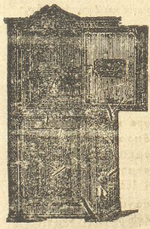
ΚΙΟΜΛΕΚ ΦΑΠΡΙΚΑΣΗ

Γάλατα Βοεβόδα σοκαγηνδὰ νούμερο 111—113

Μουσσιοὺ Κ. Στρογγύλος ποὺ κερρὲ μαγαζασηνὴ ἠσλὰχ ἰλὲ μουχτερὲμ μουστεριλερινὶ μεμνοὺν ἰδεδζὲκ χὲρ νὲβ κετενδὲν, διμιδὲν, Φρανσὴζ βὲ Ἴγγλιζ πεζινδὲν μααμοὺλ κιομλὲκ, δὸν, κιδζολὶκ βὲ σαϊρὲ ἰχτὰρ ἰτδιγὶ κιπὶ, φιατλαρήνδα γαγέτλε ἐχβὲν ὀδδηγηνὴ τεσρὶφ ἰδενλὲρ τεσλὶμ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Πουνδὰν μαάδὰ γάγετ ἐχβὲν φιάτλε κολαλὴ γιακὰ, κὸλ, πογιοὺν παγὴ, φανέλα, τζοράπ, μενδὶλ, σεμσιγὲ, πεστὸν, ἐλδιβὲν 13. κηρατλὴκ καπλαμὰ γιακὰ βὲ κὸλ δουγμελερὶ σαϊρὲ πουληνήρ,

ΣΑΓΛΑΜ ΔΕΜΙΡ ΚΑΣΑΛΑΡ



Ἰστανπολδὰ Γενὶ δζαμὶ δζιβαρηνδὰ Τζιλικιρλὲρ δζαδδεσινδὲ Φουντουκλιὰν χανὴ βὲ Κιοῦν δογδὴ μαγαζασηνὴν καρσουσηνδὰ 40 νόμερολη σαατδζὴ Μακουλιγιὰν Κιρκὸρ ἐφένδινιν μαγαζασηνδὰ ἐχβὲν σουρετδὲ βὲ δζεβὶζ κολὰπ ρενκινδὲ δεμὶρ κάσαλαρ σατηλμακδὰ ὀλδηγὴ φιγιατὴ μουτενεδιεσὶ πὶρ βεδζὶ ζὶρ πουλουνδηγὴ ἰῖλὰ ὀλήνουρ.

140	χηγὲ ἀγηρληγὴ ὀλὰν	Βιέννα	κασαλαρηνὴν	πεχερὶ		Λ. Ὀ.		7
200	»	»	»	»	»	»	»	9
260	»	»	»	»	»	»	»	11
320	»	»	»	»	»	»	»	13
400	»	»	»	»	»	»	»	16
480	»	»	»	»	»	»	»	19

Χανελερὲ βὲ κονακλάρα μαχσούς Ἴγγλιζ κάσαλαρη

50	χηγὲ ἀγηρληγὴ ὀλὰν	κάσανην	πεχερὶ		3 1)2
75	»	»	»	»	4 1)2
100	»	»	»	»	5 1)2

Μακουλιαν ἐφένδι μαγαζασηνδὰ ἀλιὰ γιαγμοὺρ μουσαμαλαρὴν χὲρ νὲβ γάγιετ ἐχβὲν φιάτλερλε σατηλμακδὰ ὀλδηγὴ κιπὶ ἄλτοὺν κιουμουζ παφὸν βὲ νικελδὲν μααμοὺλ δζὲπ σαατλαρὴ βὲ κονσόλ οὐζερινὲ κονουλαδζὰκ βὲ διβαρὰ ἀσηλμὰκ οὐζερὲ κιουνδὲ βὲ ἰκὶ κιουνδὲ βὲ χαφταδὰ πὶρ δεφὰ κουρουλοὺρ ἐνβὰτ δζἰνς σαατλὰρ βὲ ἄλτοὺν βὲ κιουμοὺς βὲ ἄλτοὺν καπλαμὰ κορδονλὰρ βὲ πιλεζικλὲρ κερὲκ τοπδὰν βὲ κερὲκ παρακινδὲ ὀλαρὰκ γάγετ ἐχβὲν σουρετδὲ φιρούχτ ἰδιλμεκδὲ πουλουνμουζ βὲ τασραδὰν κελεδζὲκ ὀλὰν σιπαρισάτ πεδελὶ πεσὶν κιονδερὶλδιγὶ χαλδὲ ἰστενεδζὲκ μαλλὲρ μαχαλινὲ κιονδεριλεδζέκδιρ.

Τζαρσοὺϊ κεπὶρδὲ τζοχαδζὴ χανὴ σοκαγηνδὰ 5 Νο. πὶρ σου[illegible] τεσὶς ὀλουνδουγοὺ ἰλὰν ὀλουνούρ.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΖΙΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

(Δζεβαχιρδζί, τεζγινὰτ. σαατδζή).

11 Νοέμ. τζαρσονὶ κιπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νουμ. 11

Οὐμοὺμ ἐχαλὶ μουχτερεμεγὲ βὲ Δέρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαϊρεδὲ πουληνὰν κεσρετλὶ μουουτεπὲρ μουστεριλεριμιζὲ ἐσκὶ Κουμπάνιανην χισαπλαρὴ καποὺλ ἰλὲ, ἰσὲ δεβὰμ ἰδεδζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρεν ἀκδ ἰτδιγιμὶζ μουκαβελεναμελὲρ ἰκτιζασήνδζα μεζκοὺρ φαπρικαλαρὴν χισαπηνὰ ὀλαρὰκ, φάπρικα φιατὶ ἰλὲ τουμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγημηζὴ βὲ ἐχβενιγέτι φιὰτ ρακαπὲτ καποὺλ ἰδὲρ δερεδζεδὲν ζιγιαδὲ ὀλοὺπ, ἐχαλιγὶ ἰγφὰλ μακσαδὴ ἰλὶ παϊκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ Ἀνκιδασιὸν, καϊδεσὶ πὶρ κιονὲ λουζοὺμ ὀλμακσηζὴν, γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγημηζὴ ἰῖλὰν βὲ ἰστεγενλερὶν Τζαρσουδὰ Ἀγινεδζιλερδεκὶ σουουπεμιζὶ τεσρὶφ ἰλὶ κέσπι κοναὰτ ἰτμελερινὶ ριδζὰ ἰδέριζ.

Χὲρ νὲβ πιλεδζὶκ, κιουπὲ, γιουζοὺκ, καρφὶτζα, μεδαλιὸν, ἐλμασλὴ βὲ σαδὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζεννὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰ ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαλὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γιαλδηζλὴ, κουμοὺς βὲ νικελδὲ μααμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζάν-ουλ-χ βὰ), μουσικὶ τεζγινατὴ, χαλὶς κιουμουσδὲν ἐνβὰϊ τακημλὰρ.

Μεζκιοὺρ μαμουλὰτ ὀτοὺζ σενεδὲν περὶ ποὺ τιδζαρετδὲ πουληνοὺπ, τεδζρισὲ, καζανμὴς ὀλὰν κὶ σενεδὲ οὐτζ ἂτ Εὐρώπαδα δολασὰν μουχπιριμὶζ τασριφὶ βὲ ναζαρετὶ ταχτηνδὰ γιαπηλδηγηνδὰν, ζαραφὲτ, μετανὲπ βὲ ἐχβενιγέτδζε σουρέτι ματλουπεδὲ ὀλδηγηνὴ τεεμὶν ἰδέριζ.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ.

Ἰστανπολδὰ Σουλτὰν Πεγχαζητδὰ Κιοκτζουλὲρ πασὴ μειδανηνδὰ 99—Νούμερο—99

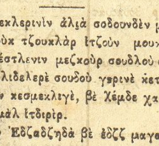
Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένοσουν ἴσπου Φωτογραφχανεσὶ τζηκαρδηγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βὲ ἔζ χὲρ δζιχὲτ σαναατκιαρανὲ ὀλδηγὴ δζούμλενιν μααλουμίδιρ.

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένος γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν περὶ Φωτογράφ σαναατηνδὰ πουλουνοὺπ ὀιμδιγέδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμήσδηρ.

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένος ἰκράζ ἰτδιγὶ δηκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζιλὶκ δερεδζεσινὶ ἰχράζ βὲ οὐμουμηὴ ραγπετινὶ δζέλπ-ουἰκτισὰπ ἰτμίσδιρ.

Χὲρ πὸι βὲ χὲρ σεκιλδὲ βὲ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκοὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμσεχριλεριμιζὲ ταβσηγὲ ἰλὲ, γιάληνηζ πὶρ ζιγιάρετ ὀλουνοὺρ ἰσὲ πεγιανατημηζὴν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δογρὴ ὀλδηγηνὰ κανάάτη κιαμιλὲ χασὴλ ὀλούρ.



Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνοῦ.

Ἰζδίτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σοδουνδὲν μααμοὺλ ὀλοὺπ, κουτζτζοὺκ τζουκλὰρ ἰτζοὺν μουχεμμὲλ πὶρ ναφακὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐνοῦ σουδοὺζ ὀλὰν βαλιδελερὲ σουδοὺ γερινὲ κετζεικδὲν παςκὰ χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ Χέμδε χαζμὰ κολοϊλκὴ βιροὺπ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεάκιουρ οὐν Ἐδζαδζηδὰ βὲ ἐδζζ μαγαζαλαρηνδὰ πουλυνμακδάδηρ.

Ἰάπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χηλελερινδὲν σακηνμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτου οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀληνμὰκ κερέκδιρ.

Μεζκιουρ σουδλοὺ οὐν 1880 σενεσὶ Παρὶς σεργὶσ ὀμουμισινδὲ παγενιλερὲκ χὲμ ποὺ νὲβ ἰτζοὺν ἐν πογιοὺκ μουκιαφατὴ καζανμὴς βὲ χὲμ δαχὴ πὶρ ἄλτοὺν Μεδάλια ἀλλήδηρ.

Τύποις Ἀδελφῶν Μισαηλιδῶν.

ΑΝΑΤΟΛΗ ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΛΑΡΗ

1892 Ὀκτώβριος 20 ἰτιπάρεν γενὶ ἰλανὰ καδὰρ σεφὲρ ἰλανή.

Μεβκηφλέρ		Κατάρ 22 σαπάχ ἰσγιά γιολδζη	Κατάρ 2 σαπάχ Γιολδζη	Κατάρ 4 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 24 ἀκσάμ ἰσγιά Γιολδζη	Κατάρ 6 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 8 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 10 ἀκσάμ Γιολδζη
Γάλ. κιοπρουσ	χαρ.	1 50	3 45	10 30	7 35	11 30		
Χαϊδάρ πασά	μουβ.	2 15	4 10	10 55	8	11 55		
	χαρ.	2 31	4 20	11 5	8 13	12 5		
Κηζὴλ Τοπράκ	»		4 28	11 13	8 22	12 13		
Φενὲρ παγτζὲ	»	2 41	4 32	11 17	8 26	12 17		
Κιζ τεπέ	»		4 37	11 22	8 31	12 22		
Ἐρένκιοι	»	2 49	4 43	11 29	8 36	12 29		
Ποσταντζὶκ	»	2 57	4 50	11 36	8 43	12 36		
Μάλτεπε	»	3 9	5	11 47	8 56	12 47		
Καρτάλ	»	3 23	5 13	12	9 11	1		
Πενδὶκ	μουβ.	3 33	5 21	12 8	9 21	1 8		
	χαρ.	3 41			9 29			
Γοῦζλια	»	4 3			9 53			
Γκέγιπεζε	»	4 28			10 20			
Δὶλ ἰσκελεσὶ	»				10 44			
Γεβζανδζὶλ	»	4 58			10 57			
Χέρεκε	»	5 9			11 12			
Γιαρημδζά	»				11 39			
Γουτοὺν τσιφτ.λ.	»	5 46			11 55			
Δερινζέ	»	5 55			12 8			
Ἰζμίδ	μουβ.	6 10			12 26			
	χαρ.	6 25						
Πογοὺκ δερπένδ	»	6 59						
Σαπάνδζα	»	7 24						
Ἀδά Παζάρ	»	7 47						
Κέϊβε	»	8 31						
Ἄκ χισάρ	»	8 52						
Μεκεδζέ	»	9 21						
Λέφκε	»	9 47						
Βεζὶρ χάν	»	10 21						
Πιλεδζὶκ	»	11 15						
Καράκιοι	»	12 20						
Ποζγιούκ	»	12 51						
Ἴν ὀνοῦ	»	1 30						
Τζίκουρ χισάρ	»	1 59						
Ἐσκὶ Σεχ	μουβ.	2 38						

Μεβκηφλέρ		Κατάρ 1 σαπάχ Γιολδζη	Κατάρ 3 σαπάχ Γιολδζη	Κατάρ 21 σαπάχ Γιολδζη ἰσγιά	Καράρ 5 ἀκσάμ Γιολδζη	Κατάρ 7 ἀμσάμ Γιολδζη	Κατάρ 23 σαπάχ ἰσγιά Γιολδζη	Κατάρ 9 Γιολδζη
Ἐσκὶ Σεχὶρ	χαρ.						11 45	
Τζίκουρ Χισάρ	»						12 26	
Ἴν ὀνοῦ	»						1 2	
Ποζγιούκ	»						1 37	
Καράκιοϊ	»						2 12	
Πιλεδζὶκ	»						3 3	
Βεζὶρ χάν	»						3 35	
Λέφκε	»						4 10	
Μεκεδζέ	»						4 40	
Ἄκ χισάρ	»						5 5	
Κέϊβε	»						5 29	
Ἀδά παζάρ	»						6 18	
Σαπάνδζα	»						6 34	
Πόγουκ δερπένδ	»						7 1	
Ἰζμίδ	μουβ.						7 33	
	χαρ.			1 30			7 48	
Δερινδζέ	»			1 50			8 3	
Τούτούν τζιφτ.	»			2			8 11	
Γιάρσμδζα	»			2 15				
Χέρεκε	»			2 43			8 46	
Ταβσανδζὶκ	»			2 59			8 56	
Δὶλ ἰσκέλεσι	»			3 10				
Γκέϊπεζε	»			3 42			9 33	
Τούζλα	»			4 6			9 55	
Πενδὶκ	μουβ.			4 27			10 18	
	χαρ.	1 49	3 12	4 35	9 2		10 28	
Καρτάλ	»	2	3 23	4 47	9 12		10 42	
Μάλτεπε	»	2 12	3 35	5 1	9 25		11 1	
Ποσταντζὶκ	»	2 22	3 44	5 12	9 35		11 14	
Ἐρένκιοϊ	»	2 32	3 54	5 24	9 45		1 27	
Κιόζτεπε	»	2 36	3 58	5 28	9 49			
Φενὲρ παγτζέ	»	2 42	4 3	5 33	9 54			
Κηζὴλ τοπράκ	»	2 46	4 8	5 38	9 59		11 39	
Χαϊδάρ πασά	μουβ.	2 51	4 13	5 44	10 4		11 45	
	χαρ.	3	4 25	5 55	10 15		12 5	
Γάλ.κιόπρόυσου	μουβ.	3 25	4 50	6 20	10 40		12 30	

Ἐσκὶ Σεχιρδὲν Σαρήκιογε χαρεκὲτ ἰδεδζὲκ καταρλαρ ἠνὲλανήδηρ.

Ἀζιμὲτ			Ἀδδὲτ		
Μεβκηφλέρ		Κατάρ 122 σαπάχ ἰσγιά γιολδζη	Μεβκηφλέρ		Κατάρ 121 ἀκσάμ ἰσγιά γιολδζη
Ἐσκὶ σεχὶρ	χαρ.	11 30	Σαρὴ κιοϊ	χαρ.	9 26
Ἄκ πινάρ	»	12 25	Πετ.λὶκ ἀχὴρ		10 36
Ἀλπούκιοϊ	»	1 13	Ἀλπούκιοϊ		11 38
Πετ.λὶκ ἀχὴρ		2 8	Ἄκ πινάρ		12 18
Σαρὴ κιοϊ	μουβ.	3 22	Ἐσκὶ Σεχὶρ	μουβ.	1 11